

# VERMEIREN

## Eden Eden-E

USER MANUAL  
MANUEL D'UTILISATION  
GEBRUIKSAANWIJZING  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
MANUALE DI ISTRUZIONI  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
INSTRUKCJA OBSŁUGI  
NÁVOD K OBSLUZE



EN

### Instructions for specialist dealer

This instruction manual is part and parcel of the product and must accompany every product sold.

Version: A, 2020-01

FR

### Instructions pour les distributeurs

Ce manuel d'instructions fait partie du produit et doit accompagner chaque produit vendu.

Version : A, 2020-01

NL

### Instructies voor de vakhandelaar

Deze handleiding is deel van het product en dient bij iedere product te worden geleverd.

Versie: A, 2020-01

DE

### Hinweise für den Fachhändler

Diese Gebrauchsanweisung ist Bestand-teil des Produkts und ist bei jeder Produkts auszuhändigen.

Version: A, 2020-01

IT

### Istruzioni per il rivenditore

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme alla prodotto.

Versione: A, 2020-01

ES

### Instrucciones destinadas a los distribuidores especializados

El presente manual de instrucciones es parte integrante del producto y se debe adjuntar a todas las producto que se vendan.

Versión: A, 2020-01

PL

### Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy

Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.

Wersja: A, 2020-01

CS

### Pokyny pro specializovaného prodejce

Tento návod k obsluze je součástí dodávky a musí být součástí každého prodaného produktu.

Verze: A, 2020-01

### All rights reserved, including translation.

No part of this manual may be reproduced in any form what so ever (print, photocopy, microfilm or any other process) without written permission of the publisher, or processed, duplicated or distributed by using electronic systems.

### Tous droits réservés, y compris la traduction.

Aucune partie de ce manuel ne peut être reproduite, sous quelque forme que ce soit (imprimée, photocopie, microfilm ou tout autre procédé) sans l'autorisation écrite du publicateur, ni traitée, dupliquée ou distribuée à l'aide de systèmes électroniques.

### Alle rechten, inclusief vertaling, voorbehouden.

Niets uit deze handleiding mag geheel of gedeeltelijk in enige vorm (druk, fotokopie, microfilm of ieder ander procédé) zonder de schriftelijke toelating van de uitgever worden gereproduceerd of met behulp van elektronische systemen worden verwerkt, gekopieerd of verspreid.

### Alle Rechte, auch an der Übersetzung, vorbehalten.

Kein Teil der Gebrauchsanweisung darf in irgendeiner Form (Druck, Fotokopie, Mikrofilm oder einem anderen Verfahren) ohne schriftliche Genehmigung des Herausgebers reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

### Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione).

Il presente manuale non può essere riprodotto, neppure parzialmente, con alcun mezzo (stampa, fotocopia, microfilm o altro procedimento) senza l'autorizzazione scritta della casa produttrice, né elaborato, duplicato o distribuito con l'ausilio di sistemi elettronici.

### Todos los derechos reservados, incluidos los de la traducción.

Se prohíbe la reproducción total o parcial del presente manual de cualquier forma (impresión, fotocopia, microfilm o cualquier otro procedimiento), así como la edición, copia o distribución empleando sistemas electrónicos, sin el permiso escrito del editor.

### Wszelkie prawa zastrzeżone, łącznie z tłumaczeniem.

Żadna część niniejszej instrukcji nie może być powielana w jakiegokolwiek formie (drukowanej, fotokopii, mikrofilmu ani innej) bez pisemnej zgody wydawcy, nie może być również przetwarzana, kopiowana ani rozprowadzana za pomocą systemów elektronicznych.

### Všechna práva vyhrazena, včetně překladu.

Šíření jakékoliv části tohoto katalogu jakýmkoliv způsobem (tisk, kopie, mikrofilm nebo jiný způsob) bez písemného souhlasu vydavatele, nebo zpracování, duplikace či distribuce prostřednictvím elektronických systémů je zakázáno.



English

Français

Nederlands

Deutsch

Italiano

Español

Polski

Czech

*User manual*

*Manuel d'utilisation*

*Gebruiksaanwijzing*

*Bedienungshandbuch*

*Manuale di istruzioni*

*Manual de instrucciones*

*Instrukcja obsługi*

*Návod k obsluze*

This page is intentionally left blank





# Contents

<b>Contents</b> .....	<b>1</b>
<b>Preface</b> .....	<b>2</b>
<b>1 This product</b> .....	<b>3</b>
<b>2 Before use</b> .....	<b>4</b>
2.1 Intended use .....	4
2.2 General safety instructions.....	4
2.3 Symbols on the chair.....	4
2.4 Transport and storage .....	5
<b>3 Using the chair</b> .....	<b>6</b>
3.1 Brakes.....	6
3.2 Using the safety harness.....	6
3.3 Moving to/from the chair.....	7
3.4 Comfort adjustment (depending on version) .....	7
3.5 Mounting or removing the headrest.....	8
3.6 Mounting or removing the tray .....	9
<b>4 Maintenance</b> .....	<b>10</b>
4.1 Points of maintenance.....	10
4.2 Instructions for maintenance .....	10
4.3 Troubleshooting .....	11
4.4 End of use .....	11
<b>5 Technical specifications</b> .....	<b>12</b>



## Preface

Thank you for your trust in the products of Vermeiren. To support you on the use of this shell chair and its operating options, this manual is offered. Please read it carefully; it will help you to get familiar with the operation, capabilities and limitations of your chair.

If you still have questions after reading this manual, do not hesitate to contact your specialist dealer. He/she will be glad to help you.

### **Important note**

To ensure your safety and to prolong the lifetime of your product, please take good care of it and have it checked and serviced on a regular basis.

This manual reflects the latest product developments. Vermeiren has the right to implement changes to this type of product without any obligation to adapt or replace similar products previously delivered.

Pictures of the product are used to clarify the instructions in this manual. Details of the depicted product may deviate from your product.

### **Information available**

On our website <http://www.vermeiren.com/> you will always find the most recent version of the information in this manual. Please consult this website regularly for possible updates.

Visually impaired people can download the electronic version of this manual and have it read out by means of a text-to-speech software application.



This instruction manual  
For user and specialist dealer



Installation instructions  
For specialist dealer



Service manual  
For specialist dealer



EC declaration of conformity

# 1 This product



*Eden-E*



*Eden*

- 1. Shell chair
- 2. Headrest
- 3. Backrest
- 4. Safety harness
- 5. Tray
- 6. Castors with brakes

- 7. Lower frame
- 8. Leg support
- 9. Seat cushion
- 10. Handset (Eden-E)
- 11. Push bar (Eden)
- 12. Identification plate

## 2 Before use

### 2.1 Intended use

- i** In this paragraph a brief description of the intended use of your shell chair is given. Additionally, relevant warnings are added to the instructions in the other paragraphs. In this way we would like to make you aware of the possible misuse that may appear.
- This shell chair is suitable for indoor use only, on flat, level grounds.
  - This chair is designed and produced solely as seat and resting place for one (1) person with a maximum weight of 120kg. It is not designed for transport of goods or objects, nor for any other use as previously described.
  - This chair is meant to be operated by an attendant or care taker.
  - If applicable, only use accessories and spare parts approved by Vermeiren.
  - Please read all technical details and limits of your chair in §5.
  - The warranty of this product is based on normal use and maintenance as described in this manual. Damage to your product caused by improper use or lack of maintenance will cause the warranty to lapse.

### 2.2 General safety instructions

 CAUTION Risk of injuries and/or damage

Keep the following general warnings in mind during use:

- Be aware that some parts of this chair may get very hot or cold due to ambient temperature, solar radiation, heating devices. Be careful when touching. Use protective clothing if the weather is cold.
- Negotiate thresholds or obstacles carefully.
- Be careful when using possible causes of fire such as cigarettes since they may set the seat and back covers alight.
- Do not modify this shell chair in any way.

### 2.3 Symbols on the chair

The symbols in following list are applicable to your chair. Symbols can be found in the relevant ISO standard (ISO 7000, ISO 7001 and IEC 417).



Maximum weight of user in kg



Indoor use only



Not intended to be used as seat in a motor vehicle



Maximum safe slope in ° (degrees).



Type designation



The shell chair complies to the requirements set up in:

ISO 7176-8: Requirements and test methods for static, impact and fatigue strengths.

EN 1021-1, EN1021-2: Resistance to ignition of upholstered parts

## 2.4 Transport and storage

 CAUTION Risk of injuries and damage

- Pay attention when passing with the chair through narrow passages.
- Make sure the passage is clear from objects, obstacles and persons.
- Never use ramps with a too large slope angle, see technical specifications in §5.
- Never use the shell chair to transport a patient.

### 2.4.1 Moving aside


1. Return the shell chair to sitting position, see §3.4.
2. Release the brakes and move the shell chair by using its wheels. Roll it to its destination, see §3.1.

**i** You can use a ramp to push the chair to higher or lower ground level.

If this is not possible, ask help to lift the chair with two persons and take it to its destination.

1. Firmly grasp the frame and shell with both hands and lift it from the floor. Do not use leg rest(s) or wheels to grasp the chair.

### 2.4.2 Transport by vehicle

 WARNING Risk of injuries

- Do NOT use your shell chair as seat in a vehicle, see the following symbol.
- Never use the same safety belt for passenger and shell chair.



1. Place the chair in the vehicle according to the instructions in §2.4.1.
2. Store the shell chair and its parts in the luggage compartment. If luggage and passenger compartments are NOT separated or enclosed, fasten the shell chair frame securely to the vehicle. You can use the available safety belt in the vehicle.
3. Apply the brakes after loading, see §3.1.

### 2.4.3 Storage

CAUTION Risk of damage

Make sure that your shell chair is stored dry to prevent mould from growing and the upholstery from being damaged, see also technical details in §5.

### 3 Using the chair


**WARNING**

Risk of injuries

- First read the previous chapters and inform yourself about the intended use. Do NOT use your chair unless you have read and fully understood all instructions.
- In case of doubts or questions, do not hesitate to contact your local specialist dealer, your care provider or technical adviser.


**CAUTION**

Risk of injuries and/or damage

- Make sure that your fingers, clothes, belts, buckles or jewellery won't get caught by moving parts, during assembly, use or adjustment.

#### 3.1 Brakes

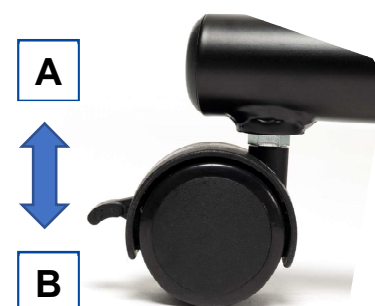

**CAUTION**

Risk of injuries and/or damage

- Do not use the brakes to slow the shell chair down.

Each of the swivelling wheels is equipped with a parking brake that blocks rotation and rolling of the wheel. When the shell chair is in parking position, all four brakes must be applied.

- Releasing brakes [A]: Use your foot to press the brake lever upwards.
- Applying brakes [B]: Use your foot to press the brake lever down towards the wheel.

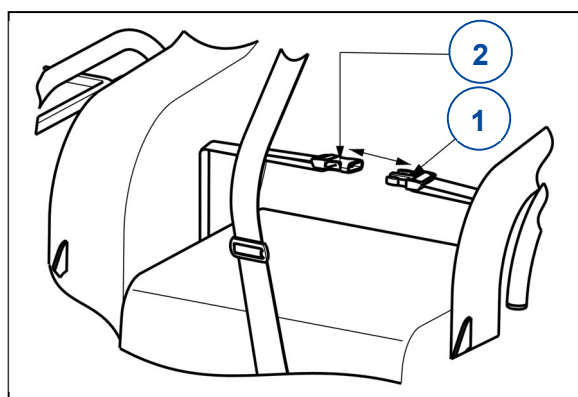


#### 3.2 Using the safety harness


**CAUTION**

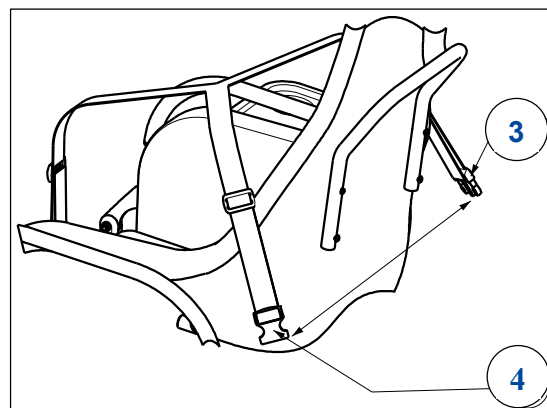
Risk of injuries

- Adjust the safety harness so that the patient cannot be strangled and so that he can sit comfortably in the chair.
- Adjust the safety harness as close as possible to the body of the patient so that the patient cannot slide out the safety harness. Use the safety harness especially for patients who make extreme movements.



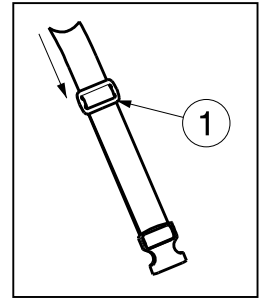
1. Mount the waist belt around the waist of the patient. Click the buckle of belt ① into buckle of belt ② to close.
2. If needed, adjust the waist belt.

3. Mount the safety harness around the body of the patient.
4. Cross the harness around the back of the shell chair.
5. Click the buckle of belt ③ into buckle of belt ④ to close.
6. If needed, adjust the safety harness.



The adjustment of the belt shall be done using the plastic adjustment system ① mounted on the belt.

1. Pull the belt through the adjustment system ① to lengthen or shorten.



### 3.3 Moving to/from the chair



CAUTION

Risk of injuries or damage

- In case you cannot perform the transfer in a safe manner, ask someone to assist you.
- Make sure that the person in the chair cannot slip out of the body/hip belt. Adjust both belts and tilt the chair backwards to prevent this.
- The parking brakes should be applied before getting into and out of the shell chair.

#### 3.3.1 Transfer

1. Make sure that the shell chair is in upright sitting position.
2. Position the shell chair as close as possible to the person sitting in his/her chair, couch, seat or bed.
3. Make sure that the chair stands on a flat and level ground.
4. Turn the front swivelling wheels outwards, to the front.
5. Apply the brakes, see §3.1.
6. Open the buckle of the body belt and place it aside. Do the same with the hip belt.
7. Transfer the person to/from the chair with the help of attendant(s) or lifting equipment.

#### 3.3.2 Sitting in the chair

1. Sit down on the seat with the lower back against the backrest.
2. Make sure that the upper legs are horizontal and that the feet are in comfortable position. If necessary, adjust the seat height (see installation manual).
3. Close the hip belt and body belt and adjust it as close as possible to the body.

### 3.4 Comfort adjustment (depending on version)



CAUTION

Risk of injuries or damage

- The following comfort adjustments can be done by the attendant or caretaker. All other adjustments are done by your specialist dealer according to the installation manual.
- Be sure that the shell chair does not tip over backwards when it is placed in its most backwards position.
- Always apply the brakes before performing adjustments.



### 3.4.1 Manual seat angle / shell inclination adjustment (Eden)

- i** The tilt lever (1) holds the gas spring of the tilt mechanism in position. As soon as the tilt lever is pulled, the gas spring is released.

*To change the seat inclination:*

1. Hold the push handle (2) tight and pull the tilt lever (1) with your finger in a squeezing motion.
2. Push down on the push handle to tilt the seat.
3. Release the tilt lever to block the position.



*To return to sitting position:*

1. Hold the push handle tight and pull the tilt lever (1) with your finger in a squeezing motion.
2. Slowly move the push handle up. Release the tilt lever to block the position.

### 3.4.2 Electrical seat angle / shell inclination adjustment (Eden-E)

To change the inclination of the seat:

1. Press and hold the button on the handset.
  - The left button [A] to incline the seat backwards.
  - The right button [B] to incline the seat forwards.
2. Letting go of the button at any time will stop the seat in any position.
3. With the movement of the seat, the leg rest is raised accordingly.



### 3.5 Mounting or removing the headrest

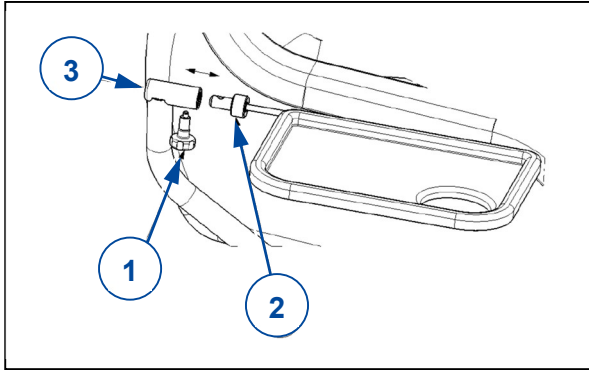
1. Make sure that the large edge of the headrest attachment is placed to the bottom.
2. Using the elastic band, mount the headrest to the desired position on the shell chair top.
3. Using the elastic band, remove the headrest from the shell chair.

### 3.6 Mounting or removing the tray

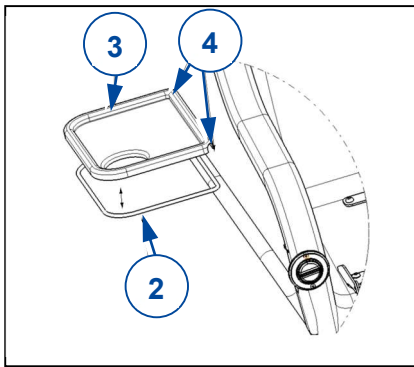
 CAUTION Risk of injuries or damage

- Do not overload the tray. The maximum allowed load is 1 kg.

Mounting the tray:



1. Loosen screw ①.
2. Mount the pen of the tray support ② to the bushing ③.
3. Retighten screw ① firmly by hand.



4. Mount the tray ③ to the tray support ② by clicking it into place. Place the two holes ④ closest to the chair.

To remove the tray, repeat the steps in reverse order.

Folding the tray:

1. Loosen screw ①.
2. Pull down the handle of the screw ①.
3. Fold the tray.



## 4 Maintenance

- i** Regular care ensures that your shell chair is preserved in a perfectly functional condition. For the maintenance manual, refer to the Vermeiren website: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

### 4.1 Points of maintenance

 CAUTION Risk of injuries and damage

Repairs and replacements may only be undertaken by trained persons and only genuine replacement parts of Vermeiren should be used.

- i** The last page of this manual contains a registration form for the specialist dealer to record each service.

The service frequency depends on the frequency and intensity of use. Contact your dealer to agree to a common timetable for inspection/maintenance/repair.

#### *Before each use*

Inspect the following points:

- All parts: Present and undamaged or unworn.
- All parts: Clean, see § 4.2.1.
- Wheels, shell, body belt, hip belt: Well secured.
- Working of tilt lever (gas springs), brakes, buckles of belts.
- Wheels/tyres; keep them free of wires, hair, sand, fibres and other contamination (oil, mud).
- Condition of frame parts: No deformation, instability, weakness or loose connections
- Shell-chair upholstery, head cushion, seat cushion, calf-rest cushion: No excessive wear (like dented spots, damage or tears).

Contact your specialist dealer for possible repairs or part replacements.

### 4.2 Instructions for maintenance

#### 4.2.1 Cleaning


 CAUTION Risk of damage

- Never use a steam cleaner to clean the chair.

Wipe all rigid parts of the chair frame with a damp cloth (not drenched). If necessary, use a mild soap, suitable for varnishes and synthetics.


The upholstery can be cleaned with lukewarm water and a mild soap. Do not use abrasive cleaning agents, sponge, or hard brush to clean.

#### 4.2.2 Disinfection

 CAUTION Risk of damage

Disinfections may only be undertaken by trained persons. Consult your specialist dealer.

### 4.3 Troubleshooting

 **WARNING** Risk of injuries and damage to the chair

- NEVER attempt to repair your chair yourself.

Even if you use your shell chair properly, a technical problem may occur. The following symptoms may indicate a serious problem. Therefore, always contact your specialist dealer if you spot any of following deviations:

- Strange sound;
- Uneven tread wear at one of the tyres;
- Jerky movements;
- Chair deflects to one side;
- Damaged or broken wheels;
- Damaged or broken tilting mechanism or footrest mechanism.

### 4.4 End of use

At end of life, you need to dispose your chair according to the local environmental legislation. The best way to do so, is to disassemble the chair to facilitate the transport of recyclable parts.



## 5 Technical specifications

The technical details below are only valid for this chair, at standard settings and optimal ambient conditions. Take these details into account during use. The values are no longer applicable if your chair has been modified, damaged, or is severely worn.

<b>Brand</b>	<b>Vermeiren</b>
<b>Type</b>	Shell chair
<b>Model</b>	<b>Eden</b>

<i>Description</i>	<i>Min.</i>		<i>Max.</i>	
Maximum occupant mass	120 kg			
Overall length	710 mm upright, 1330 mm reclined			
Overall width	940 mm, 770 mm with folded table			
Total mass	Approx. 34 kg			
Mass of heaviest part	Lower frame : 15,5 kg			
Obstacle climbing	Not applicable			
Seat plane angle	-3°		+30°	
Effective seat depth	460 mm			
Effective seat width	380 mm	440 mm	480 mm	
Seat surface height at front edge	400 mm		430 mm	
Backrest angle	-3°		+30°	
Backrest height	830 mm			
Armrests to seat distance	230 mm			
Maximum load of tray	1 kg			
Overall height	1350 mm			
Thickness seat cushions	80 mm			
Storage and use temperature	+ 5 °C		+ 41 °C	
Storage and use humidity	30%		70%	
We reserve the right to introduce technical changes. Measurement tolerance ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.				

Table 1: Technical specifications Eden



<b>Brand</b>	<b>Vermeiren</b>
<b>Type</b>	Shell chair
<b>Model</b>	<b>Eden-E</b>

<b>Description</b>	<b>Min.</b>	<b>Max.</b>
Maximum occupant mass	120 kg	
Overall length	710 mm upright, 1330 mm reclined	
Overall width	940 mm, 770 mm with folded table	
Total mass	Approx. 36 kg	
Mass of heaviest part	Lower frame : 15,5 kg	
Obstacle climbing	Not applicable	
Seat plane angle	-3°	+30°
Effective seat depth	460 mm	
Effective seat width	380 mm	440 mm
Seat surface height at front edge	400 mm	430 mm
Backrest angle	-3°	+30°
Backrest height	830 mm	
Armrests to seat distance	230 mm	
Maximum load of tray	1 kg	
Overall height	1350 mm	
Thickness seat cushions	80 mm	
Operator control	IP20, Uin: 24V ---	
Power supply / Transformer	Input: 100-240 V~, 50/60 Hz, max. 1,5A, Output: 24V --- Protection class: IP20 Insulation class: II Duty cycle: 2min ON / 18min OFF	
Storage and use temperature	+ 5 °C	+ 41 °C
Storage and use humidity	30%	70%
We reserve the right to introduce technical changes. Measurement tolerance ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.		

Table 2: Technical specifications Eden-E



## Table des matières

<b>Table des matières</b> .....	<b>1</b>
<b>Préface</b> .....	<b>2</b>
<b>1 Ce produit</b> .....	<b>3</b>
<b>2 Avant l'utilisation</b> .....	<b>4</b>
2.1 Usage prévu .....	4
2.2 Instructions générales de sécurité .....	4
2.3 Symboles sur le fauteuil.....	4
2.4 Transport et entreposage.....	5
<b>3 Utiliser ce fauteuil</b> .....	<b>6</b>
3.1 Freins.....	6
3.2 Utilisation du sangle de sécurité .....	6
3.3 Se déplacer de/vers le fauteuil.....	7
3.4 Réglages de confort (selon la version).....	7
3.5 Montage et démontage de l'appui-tête.....	9
3.6 Montage / démontage de la tablette.....	9
<b>4 Entretien</b> .....	<b>10</b>
4.1 Points d'entretien .....	10
4.2 Instructions d'entretien.....	10
4.3 Résolution des problèmes .....	11
4.4 Mise au rebut.....	11
<b>5 Caractéristiques techniques</b> .....	<b>12</b>

## Préface

Merci de la confiance que vous accordez aux produits de Vermeiren. Ce manuel est destiné à vous aider dans l'utilisation de ce fauteuil coquille et de ses options de fonctionnement. Veuillez le lire attentivement. Vous pourrez ainsi vous familiariser avec le fonctionnement, les capacités et les limites de votre fauteuil.

Si vous avez encore des questions après la lecture de ce manuel, n'hésitez pas à prendre contact avec votre revendeur spécialisé. Il vous aidera volontiers.

### **Remarque importante**

Pour assurer votre sécurité et prolonger la durée de vie de votre produit, prenez-en grand soin et faites-le contrôler ou entretenir régulièrement.

Ce manuel est le reflet des derniers développements du produit. Vermeiren a le droit d'apporter des modifications à ce type de produit sans être tenu d'adapter ou de remplacer des produits similaires fournis précédemment.

Les images sont fournies afin de clarifier les instructions de ce manuel. Les détails du produit illustré peuvent diverger de votre produit.

### **Informations disponibles**

Sur notre site Internet <http://www.vermeiren.com/>, vous trouverez toujours la version la plus récente des informations suivantes. Veuillez consulter régulièrement ce site Internet pour d'éventuelles mises à jour.

Les personnes malvoyantes peuvent télécharger la version électronique de ce manuel et la lire au moyen d'une application de texte-parole.



Ce manuel d'instructions  
Pour l'utilisateur et le revendeur spécialisé



Instructions d'installation  
Pour le revendeur spécialisé



Manuel de service  
Pour le revendeur spécialisé



Déclaration de conformité CE

## 1 Ce produit



*Eden-E*



*Eden*

1. Fauteuil coquille
2. Appuie-tête
3. Dossier
4. Sangle de sécurité
5. Tablette
6. Roues avec frein

7. Châssis de base
8. Repose-jambes
9. Siège
10. Télécommande (Eden-E)
11. Barre de poussée (Eden)
12. Plaque d'identification

## 2 Avant l'utilisation

### 2.1 Usage prévu

- i** Ce paragraphe vous présente une brève description de l'usage prévu de votre fauteuil coquille. Des avertissements pertinents ont également été ajoutés aux instructions dans les autres paragraphes. Nous aimerions ainsi attirer votre attention sur un usage inapproprié éventuel qui pourrait survenir.
- Ce fauteuil coquille est destiné uniquement à un usage à l'intérieur, sur des sols plats et de niveau.
  - Ce fauteuil est conçu et fabriqué uniquement comme un siège et lieu de repos pour une (1) personne d'un poids maximum de 120 kg. Il n'est pas destiné au transport de biens ou d'objets, ni à tout autre usage que celui décrit précédemment.
  - Ce fauteuil est destiné à être manipulé par un accompagnateur ou le personnel soignant.
  - Le cas échéant, utilisez uniquement des accessoires et des pièces de rechange approuvés par Vermeiren.
  - Consultez également les détails techniques et les limites de votre fauteuil au § 5.
  - La garantie de ce produit est basée sur une utilisation et un entretien normaux, tels que décrits dans le présent manuel. Les dommages à votre produit dus à un usage inapproprié ou à un manque d'entretien auront pour effet d'annuler la garantie.

### 2.2 Instructions générales de sécurité



Risque de blessures et/ou de dommages

Tenez compte des avertissements généraux suivants pendant l'emploi :

- N'oubliez pas que certaines parties de ce fauteuil coquille peuvent devenir très chaudes ou très froides en fonction de la température ambiante, des rayons du soleil ou des dispositifs de chauffage. Faites donc attention lorsque vous les touchez. Portez des vêtements de production s'il fait froid.
- Négociez les seuils ou les obstacles avec prudence.
- Soyez prudent avec le feu, en particulier avec les cigarettes incandescentes; en effet, le tissu du siège et du dossier risque de s'enflammer.
- Ne modifiez en aucun cas ce fauteuil coquille.

### 2.3 Symboles sur le fauteuil

Les symboles de la liste suivante concernent votre fauteuil coquille. Vous trouverez les symboles dans les normes ISO correspondantes (ISO 7000, ISO 7001 et CEI 417).



Poids maximum de l'utilisateur en kg



Usage intérieur uniquement



N'est pas destiné à servir de siège dans un véhicule motorisé.



Déclivité sûre maximale en ° (degrés).



Indication du type

Le système coquille respecte les exigences définies dans :

ISO 7176-8 : Exigences et méthodes de test pour les forces statiques, d'impact et de fatigue.

EN 1021-1, EN1021-2 : Résistance à l'inflammation des pièces rembourrées

## 2.4 Transport et entreposage

### ATTENTION

Risque de blessures et de dommages

- Soyez prudent lorsque vous passez avec le fauteuil dans des passages étroits.
- Assurez-vous que le passage est libre d'objets et d'obstacles et qu'il n'y a personne.
- N'empruntez jamais de rampes trop inclinées, voir les caractéristiques techniques au §5.
- Ne transportez jamais le patient assis dans le fauteuil.

### 2.4.1 Mise à l'écart

1. Mettez le fauteuil coquille en position assise, voir §3.4.
2. Libérez les freins, déplacez le fauteuil coquille en utilisant ses roues et amenez-le à sa destination, voir §3.1.

**i** Vous pouvez utiliser une rampe pour pousser le fauteuil sur un niveau supérieur ou inférieur.


Si ce n'est pas possible, demandez de l'aide afin de soulever le fauteuil à deux personnes et de l'amener à sa destination.

1. Saisissez fermement le cadre et la coquille des deux mais et soulevez-les du sol. N'utilisez pas le(s) repose-jambes ni les roues pour saisir le fauteuil.

### 2.4.2 Transport dans un véhicule

#### AVERTISSEMENT

Risque de blessures

- N'utilisez PAS votre fauteuil coquille comme siège dans un véhicule, voir symbole  suivant.
- N'utilisez jamais la même ceinture de sécurité pour le passager et le fauteuil coquille.

1. Placez le fauteuil dans le véhicule suivant les instructions du §2.4.1
2. Rangez le fauteuil coquille et ses pièces dans le coffre du véhicule. Si le compartiment bagages et passagers n'est PAS séparé ou fermé, fixez fermement le fauteuil coquille dans le véhicule. Vous pouvez également utiliser la ceinture de sécurité du véhicule.
3. Serrez les freins après le chargement, voir §3.1.

### 2.4.3 Entreposage

#### ATTENTION

Risque de dommages

Assurez-vous que votre fauteuil coquille est entreposé au sec pour éviter la formation de moisissure et l'endommagement du rembourrage, voir également les détails techniques au §5.

### 3 Utiliser ce fauteuil

**⚠ AVERTISSEMENT** Risque de blessures

- Lisez d'abord les chapitres précédents et informez-vous à propos de l'usage visé. N'utilisez PAS votre fauteuil coquille sans avoir d'abord lu et bien compris toutes les instructions.
- En cas de doutes ou de questions, n'hésitez pas à contacter votre revendeur local, votre prestataire de soins ou votre conseiller technique qui pourra vous aider.

**⚠ ATTENTION** Risque de blessures et/ou de dommages

- Assurez-vous que vos doigts, des vêtements, ceintures, boucles ou bijoux ne puissent pas se coincer dans les parties mobiles pendant l'assemblage, l'utilisation ou le réglage.

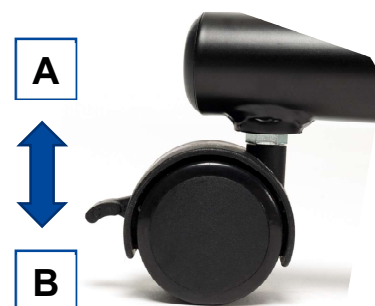
#### 3.1 Freins

**⚠ ATTENTION** Risque de blessures et/ou de dommages

- N'utilisez pas les freins pour ralentir le fauteuil coquille.

Chacune des roues directionnelles est équipée d'un frein de stationnement qui bloque la rotation et le roulement de la roue. Lorsque le fauteuil coquille est en position de stationnement, les quatre freins doivent être serrés.

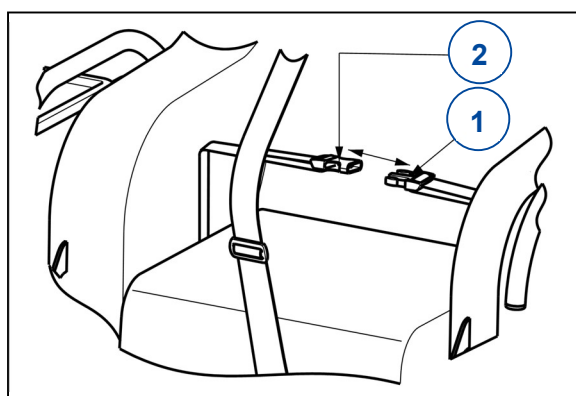
- Relâcher les freins [A] : Utilisez votre pied pour pousser le levier de frein vers le haut.
- Serrer les freins [B] : Utilisez votre pied pour enfoncer le levier de frein vers le bas.



#### 3.2 Utilisation du sangle de sécurité

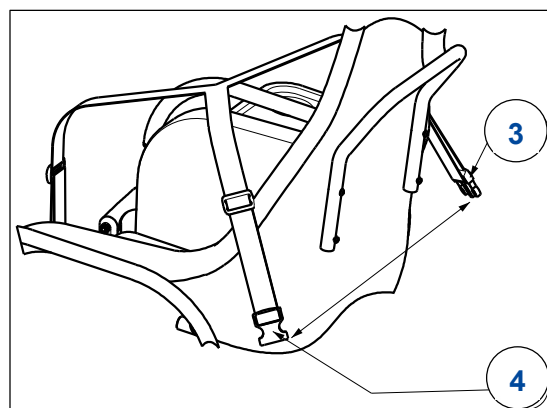
**⚠ ATTENTION** Risque de blessures

- Ajustez les sangles de sécurité de façon à ce qu'il ne puisse y avoir aucune strangulation du patient et qu'il puisse être installé confortablement.
- Ajustez les harnais de sécurité le plus proche possible du patient afin qu'il ne puisse pas glisser du fauteuil. Utilisez les harnais de sécurité surtout pour de patients susceptibles de faire des mouvements brusques.



1. Montez la ceinture autour de la taille du patient. Enclenchez le système de verrouillage ① dans la partie 2 ② pour le fermer.
2. Si besoin, réglez la taille de la ceinture.

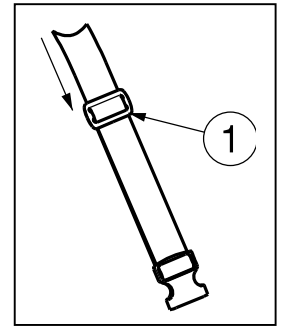
3. Montez le sangle de sécurité autour du patient.
4. Passez les deux parties derrière le dos du fauteuil.
5. Enclenchez le système de verrouillage ③ dans la partie ④.
6. Si besoin, réglez la taille de la ceinture.





L'ajustement de la taille de la ceinture se fait avec le système ① installé sur la ceinture.

1. Tirez sur ce système pour régler la taille ①.



### 3.3 Se déplacer de/vers le fauteuil

**ATTENTION**

Risque de blessures ou de dommages

- Si vous ne pouvez pas réaliser le transfert de manière sûre, demandez à quelqu'un de vous aider.
- Assurez-vous que la personne dans le fauteuil ne peut pas glisser de la sangle lombaires/des hanches. Réglez les deux sangles et inclinez le fauteuil vers l'arrière pour l'éviter.
- Il convient de serrer les freins de stationnement avant de s'asseoir ou de sortir du fauteuil.

#### 3.3.1 Transfert

1. Assurez-vous que le fauteuil coquille est en position assise verticale.
2. Positionnez le fauteuil coquille aussi près que possible de la personne assise dans son fauteuil, divan, siège ou lit.
3. Assurez-vous que le fauteuil repose sur un sol plat et de niveau.
4. Tournez les roues directionnelles avant vers l'extérieur, vers l'avant.
5. Serrez les freins, voir §3.1.
6. Ouvrez la boucle de la sangle lombaire et mettez-la de côté. Faites de même avec la sangle aux hanches.
7. Transférez la personne de/vers le fauteuil à l'aide du/des accompagnateur(s) ou de l'équipement de levage.

#### 3.3.2 S'asseoir dans le fauteuil coquille

1. Asseyez-vous sur le siège, le bas du dos contre le dossier.
2. Assurez-vous que le haut des jambes est horizontal et que les pieds sont dans une position confortable. Si nécessaire, réglez la hauteur du siège (voir le manuel d'installation).
3. Fermez la sangle au niveau des hanches et des lombaires et réglez-la aussi près que possible du corps.

### 3.4 Réglages de confort (selon la version)

**ATTENTION**

Risque de blessures ou de dommages

- Les réglages de confort peuvent être effectués par l'accompagnateur ou le personnel soignant. Tous les autres réglages sont effectués par votre revendeur spécialisé, conformément aux instructions d'installation.
- Assurez-vous que le fauteuil ne puisse pas basculer lorsqu'il est placé dans sa position la plus en arrière.
- Serrez toujours les freins avant de faire les réglages.



### 3.4.1 Réglage manuel de l'angle du siège / de l'inclinaison de la coquille (Eden)

**i** Le levier d'inclinaison (1) maintient les ressorts à gaz du mécanisme d'inclinaison en position. Dès que le levier d'inclinaison est tiré, le ressort à gaz est libéré.

*Pour changer l'inclinaison du siège :*

1. Tenez fermement la poignée de poussée (2) et tirez avec votre doigt le levier d'inclinaison (1) dans un mouvement de compression.
2. Abaissez la poignée de poussée afin d'incliner le siège.
3. Relâchez le levier d'inclinaison pour bloquer la position.



*Pour revenir à la position d'assise*

1. Tenez fermement la poignée de poussée et tirez avec votre doigt le levier d'inclinaison (1).
2. Relevez lentement la poignée de poussée. Relâchez le levier d'inclinaison pour bloquer la position.

### 3.4.2 Réglage électrique de l'angle du siège / de l'inclinaison de la coquille (Eden-E)

Pour incliner le fauteuil coquille:

1. Restez appuyé sur le bouton de la télécommande.
  - Le bouton de gauche [A] pour incliner le fauteuil.
  - Le bouton de droite [B] pour redresser le fauteuil.
2. Si vous lâchez le bouton à n'importe quel moment, le fauteuil restera dans sa position actuelle.
3. Le repose-jambes s'incline automatiquement à mesure que vous inclinez le fauteuil.



### 3.5 Montage et démontage de l'appui-tête.

1. Assurez-vous que le grand bord de la fixation de l'appui-tête est placé vers le bas.
2. A l'aide de l'élastique, fixez l'appui-tête à la position souhaitée sur le dessus du fauteuil.
3. A l'aide de l'élastique, retirez l'appui-tête du fauteuil.

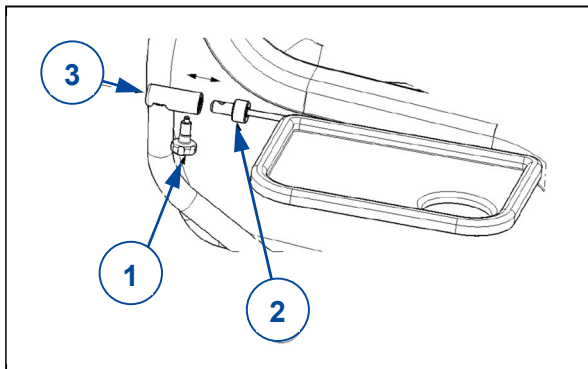
### 3.6 Montage / démontage de la tablette

 ATTENTION

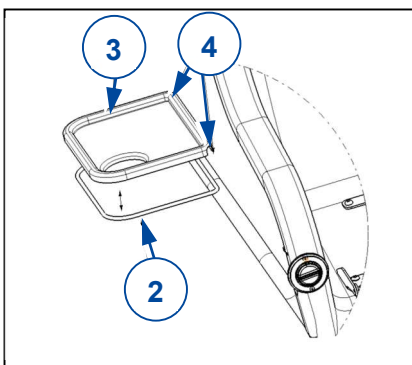
Risque de blessures

- Ne surchargez pas la tablette. La charge maximum autorisée est 1 kg.

Montage :



1. Dévissez le vis ①.
2. Assemblez la patte de fixation du châssis de la tablette ② dans le support fixé sur la poignée du fauteuil ③.
3. Resserrez le vis ① fermement à la main.



4. Installez la tablette ③ sur le cadre ② en la cliquant en place. Mettez les deux trous ④ côté fauteuil.

Pour démontez la tablette, vous pouvez effectuer ces étapes dans l'ordre inverse.

Plier la tablette :

1. Dévissez légèrement la molette ①.
2. Tirez vers le bas la molette de verrouillage ①.
3. Rabattez la tablette.

## 4 Entretien

**i** Un entretien régulier vous permet de conserver votre fauteuil coquille dans un parfait état de fonctionnement. Le mode d'entretien se trouve sur le site Internet de Vermeiren : [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

### 4.1 Points d'entretien

**⚠ ATTENTION** Risque de blessures et de dommages

Les réparations et les remplacements ne peuvent être réalisés que par des personnes formées, et seules des pièces de remplacement d'origine de Vermeiren peuvent être utilisées.

**i** La dernière page de ce manuel contient un formulaire d'enregistrement pour permettre au revendeur spécialisé de consigner chaque service.

La fréquence d'entretien dépend de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation. Contactez votre revendeur pour convenir d'un rendez-vous pour une inspection/entretien/réparation.

#### *Avant chaque utilisation*

Inspectez les points suivants :

- Toutes les pièces : Présentes et sans dommage ni usure.
- Toutes les pièces : Nettoyez, voir § 4.2.1.
- Roues, coquille, sangle lombaire, sangle aux hanches : Bien serrés.
- Fonctionnement du levier d'inclinaison (ressorts à gaz), freins, boucles des sangles.
- Roues/pneus : éliminez tous les fils, cheveux, sable, fibres et autres saletés (huile, boue).
- État de pièces du cadre : Pas de déformation, d'instabilité, de faiblesse ou de connexions desserrées
- Housse du fauteuil coquille, appuie-tête rembourré, siège rembourré, repose-jambes rembourré : Pas d'usure excessive (bosses, dommages ou déchirures).

Contactez votre revendeur spécialisé pour les réparations et les remplacements de pièces éventuels.

### 4.2 Instructions d'entretien

#### 4.2.1 Nettoyage

**ATTENTION** Risque de dommages

- N'utilisez jamais un nettoyeur à vapeur pour laver le fauteuil.

Essuyez toutes les parties rigides du fauteuil coquille avec un chiffon humide (pas détrempe). Si nécessaire, utilisez un savon doux, approprié pour les laques et les synthétiques.

Le rembourrage peut être nettoyé à l'eau tiède additionnée de savon doux. N'utilisez pas de produits de nettoyage ou une éponge abrasifs, ni une brosse dure pour nettoyer.

#### 4.2.2 Désinfection

**ATTENTION** Risque de dommages

La désinfection ne peut être réalisée que par des personnes qualifiées. Renseignez-vous auprès de votre revendeur spécialisé à cet égard.

### 4.3 Résolution des problèmes

**AVERTISSEMENT**

Risque de blessures et de dommages au fauteuil

- N'essayez JAMAIS de réparer votre fauteuil coquille vous-même .

Même si vous utilisez votre fauteuil coquille de façon appropriée, un problème technique n'est pas exclu. Les symptômes suivants peuvent indiquer un problème grave. Aussi, contactez toujours votre revendeur spécialisé si vous détectez l'une des anomalies suivantes :

- Bruit anormal ;
- Usure inégale dans la sculpture de l'un des pneus
- Mouvements saccadés ;
- Le fauteuil dévie d'un côté ;
- Roues endommagées ou cassées ;
- Mécanisme d'inclinaison ou de cale-pied endommagé ou cassé.

### 4.4 Mise au rebut

À la fin de sa durée de vie, votre fauteuil coquille doit être mis au rebut conformément à la législation environnementale locale. Il est recommandé de démonter le fauteuil coquille afin de faciliter le transport des matériaux recyclables.

## 5 Caractéristiques techniques

Les détails techniques ci-dessous concernent uniquement ce fauteuil, avec des réglages standard et dans des conditions ambiantes optimales. Veuillez tenir compte de ces détails pendant l'utilisation. Les valeurs ne sont plus valables si votre fauteuil a été modifié, endommagé ou présente une usure sérieuse.

Description	Min.	Max.	
Marque	Vermeiren		
Type	Fauteuil coquille		
Modèle	Eden		
Masse maximale de l'occupant	120 kg		
Longueur totale	710 mm position verticale, 1330 mm position allongée		
Largeur totale	940 mm, 770 mm tablette fermée		
Masse totale	Approx. 34 kg		
Poids de la partie la plus lourde	Châssis de base : 15,5 kg		
Passage d'obstacle	Pas applicable		
Angle du plan d'assise	-3°	+30°	
Profondeur d'assise efficace	460 mm		
Largeur d'assise efficace	380 mm	440 mm	480 mm
Hauteur du siège de devant	400 mm	430 mm	
Angle du dossier	-3°	+30°	
Hauteur du dossier	830 mm		
Distance entre l'accoudoir et le siège	230 mm		
Poids maximum de la tablette	1 kg		
Hauteur totale	1350 mm		
Épaisseur du coussin d'assise	80 mm		
Température de stockage et d'utilisation	+ 5 °C	+ 41 °C	
Humidité de stockage et d'utilisation	30%	70%	
Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques. Tolérance de mesure ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.			

Tableau 1 : Caractéristiques techniques Eden

<b>Marque</b>	<b>Vermeiren</b>		
<b>Type</b>	Fauteuil coquille		
<b>Modèle</b>	<b>Eden-E</b>		
<b>Description</b>	<b>Min.</b>		<b>Max.</b>
Masse maximale de l'occupant	120 kg		
Longueur totale	710 mm position verticale, 1330 mm position allongée		
Largeur totale	940 mm, 770 mm tablette fermée		
Masse totale	Approx. 36 kg		
Poids de la partie la plus lourde	Chassis de base : 15,5 kg		
Passage d'obstacle	Pas applicable		
Angle du plan d'assise	-3°	+30°	
Profondeur d'assise efficace	460 mm		
Largeur d'assise efficace	380 mm	440 mm	480 mm
Hauteur du siège de devant	400 mm		430 mm
Angle du dossier	-3°	+30°	
Hauteur du dossier	830 mm		
Distance entre l'accoudoir et le siège	230 mm		
Poids maximum de la tablette	1 kg		
Hauteur totale	1350 mm		
Épaisseur du coussin d'assise	80 mm		
Télécommande	IP20, Uin: 24V ---		
Source courant / Transformateur	Input: 100-240 V~, 50/60 Hz, max. 1,5A, Output: 24V Protection classe : IP20 Classe d'isolation : II Temps de fonctionnement : 2 min ON / 18 min OFF		
Température de stockage et d'utilisation	+ 5 °C		+ 41 °C
Humidité de stockage et d'utilisation	30%		70%
Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques. Tolérance de mesure ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.			

Tableau 2 : Caractéristiques techniques Eden-E





## Inhoudsopgave

<b>Voorwoord</b> .....	<b>2</b>
<b>1 Dit product</b> .....	<b>3</b>
<b>2 Voor gebruik</b> .....	<b>4</b>
2.1 Bedoeld gebruik.....	4
2.2 Algemene veiligheidsinstructies.....	4
2.3 Symbolen op de zitschaalstoel aanwezig.....	4
2.4 Transport en opbergen.....	5
<b>3 Uw zitschaalstoel gebruiken</b> .....	<b>6</b>
3.1 Remmen.....	6
3.2 Gebruik van het veiligheidsharnas.....	6
3.3 In/uit de stoel stappen.....	7
3.4 Comfort instellingen (afhankelijk van de versie).....	7
3.5 De hoofdsteun plaatsen of verwijderen.....	9
3.6 Het tablet plaatsen of verwijderen.....	9
<b>4 Onderhoud</b> .....	<b>10</b>
4.1 Onderhoudspunten.....	10
4.2 Onderhoudsinstructies.....	10
4.3 Problemen oplossen.....	11
4.4 Einde gebruik.....	11
<b>5 Technische specificaties</b> .....	<b>12</b>

## Voorwoord

We danken u voor uw vertrouwen in de producten van Vermeiren. Deze handleiding wordt u aangeboden om u te helpen bij het gebruik en de bedieningsmogelijkheden van uw zitschaalstoel. We vragen u met nadruk deze handleiding aandachtig te lezen. Op die manier raakt u vertrouwd met de bediening, de mogelijkheden en beperkingen van uw zitschaalstoel.

Als u, na het lezen van deze handleiding, toch nog vragen heeft, aarzel dan niet om uw vakhandelaar te contacteren. Hij/Zij zal u graag helpen met uw vraag.

### **Belangrijke opmerking**

Om uw veiligheid te garanderen en om de levensduur van uw product te verlengen, raden we u aan om goed zorg te dragen voor uw product en om het regelmatig te (laten) inspecteren en onderhouden.

Deze handleiding weerspiegelt de laatste productontwikkelingen. Vermeiren heeft het recht om wijzigingen aan dit type product aan te brengen zonder de opgelegde verplichting om vergelijkbare producten, die voordien geleverd werden, aan te passen of te vervangen.

In deze handleiding worden afbeeldingen gebruikt om de instructies te verduidelijken. Details van de afgebeelde producten kunnen van uw product afwijken.

### **Beschikbare informatie**

Op onze website <http://www.vermeiren.com/> kunt u altijd terecht voor de meest recente versie van onderstaande informatie. Raadpleeg deze website a.u.b. regelmatig voor mogelijke updates.

Personen met een visuele beperking kunnen de elektronische versie van de handleiding downloaden en met behulp van een tekst-naar-spraak softwareapplicatie laten voorlezen.



Deze gebruiksaanwijzing  
Voor gebruiker en vakhandelaar



Installatie instructies  
Voor de vakhandelaar



Service handleiding  
Voor de vakhandelaar



CE-verklaring van conformiteit

## 1 Dit product



*Eden-E*



*Eden*

1. Zitschaal
2. Hoofdkussen
3. Rug
4. Veiligheidsgordel
5. Tablet
6. Wielen met rem

7. Onderframe
8. Onderbeensteun
9. Zitkussen
10. Handset (Eden-E)
11. Duwbeugel (Eden)
12. Identificatiesticker

## 2 Voor gebruik

### 2.1 Bedoeld gebruik

- i** Deze paragraaf beschrijft in kort het bedoeld gebruik van uw zitschaalstoel. Bij de instructies in de overige paragrafen zijn de nodige waarschuwingen opgenomen die dit aanvullen. Op deze manier willen we u bewust maken van het mogelijke misbruik dat kan optreden.
- De zitschaalstoel is enkel geschikt om binnenshuis te gebruiken, op een vlakke horizontale grond.
  - De stoel is uitsluitend ontworpen en gemaakt om als zit en rustplaats voor één (1) persoon te gebruiken, met een maximaal gewicht van 120 kg. Hij is niet ontworpen voor het vervoer van goederen of objecten of voor een ander gebruik dan het eerstgenoemde transport.
  - Deze stoel wordt bediend door een begeleider of verzorger.
  - Indien van toepassing, gebruik enkel de accessoires en reserveonderdelen die door Vermeiren goedgekeurd zijn.
  - Neem alle technische informatie en de grenzen van uw stoel door, zie §5.
  - De garantie van dit product is gebaseerd op normaal gebruik en onderhoud zoals beschreven in deze handleiding en de bijbehorende documentatie. Bij schade aan uw product, ten gevolge van oneigenlijk gebruik of gebrek aan onderhoud, zal de garantie vervallen.

### 2.2 Algemene veiligheidsinstructies

 **VOORZICHTIG** Kans op letsel en/of schade

Tijdens het gebruik, hou volgende algemene waarschuwingen in gedachte:

- Hou er rekening mee dat bepaalde delen van uw stoel erg warm of koud kunnen worden ten gevolge van de omgevingstemperatuur, zonnestrallen of verwarmingstoestellen. Wees dus voorzichtig bij het aanraken. Draag bij koud weer beschermende kledij.
- Rij voorzichtig over drempels en obstakels.
- Let op met brandende voorwerpen, zoals sigaretten. De rug- en zitbekleding kunnen vlam vatten.
- Pas deze zitschaalstoel op geen enkele wijze aan.

### 2.3 Symbolen op de zitschaalstoel aanwezig

De symbolen in volgende lijst zijn van toepassing voor uw stoel. Symbolen kunnen teruggevonden worden in de betreffende ISO-norm (ISO 7000, ISO 7001 en IEC 417).



Maximaal gewicht van de gebruiker in kg



Enkel voor binnenshuis gebruik



Niet bedoeld om als zitplaats in een gemotoriseerd voertuig te gebruiken



Maximale veilige helling in ° (graden).



Type aanduiding

De zitschaalstoel voldoet aan de vereisten die zijn vastgelegd in:  
ISO 7176-8: Eisen en beproevingsmethoden voor statische, bots en vermoeiingsproeven.  
EN 1021-1, EN1021-2: Weerstand tegen ontbranding van gestoffeerde onderdelen.

## 2.4 Transport en opbergen

**VOORZICHTIG**

Kans op letsel

- Let op als u met de stoel door nauwe doorgangen gaat.
- Vergewis u ervan dat er zich geen objecten, obstakels of andere personen in de doorgang bevinden.
- Gebruik geen oprijplaten met een te grote hellingshoek, zie de technische specificaties in §5.
- Gebruik de zitschaalstoel nooit om een patiënt te vervoeren.

### 2.4.1 Opzijzetten

1. Breng de stoel naar zitstand, zie §3.4.
2. Zet de remmen vrij en gebruik de wielen om de zitschaalstoel te verplaatsen en naar zijn eindbestemming te rollen, zie §3.1.



U kan een oprijplaat gebruiken om de stoel naar een hoger of lager niveau te duwen.

Als dit niet mogelijk is, vraag assistentie om de stoel met twee personen op te tillen en naar zijn bestemming te voeren.

1. Neem het frame en zitschaal met beide handen goed vast en til de stoel van de grond. Neem de stoel niet aan de beensteun of wielen vast.

### 2.4.2 Transport in een voertuig

**WAARSCHUWING**

Kans op letsel

- Gebruik uw zitschaalstoel NIET als zitplaats in een voertuig, zie symbool hiernaast.
- Gebruik nooit dezelfde veiligheidsgordel voor passagier en zitschaalstoel.



1. Plaats de stoel in het voertuig volgens de instructies in §2.4.1.
2. Berg de stoel en zijn onderdelen op in de bagageruimte. Als de bagage en passagiers compartimenten niet gescheiden of afgesloten zijn, maak dan het frame van de zitschaalstoel goed vast aan het voertuig. Hiervoor kan u een beschikbare veiligheidsgordel gebruiken.
3. Zet na het inladen de remmen op, zie §3.1.

### 2.4.3 Opbergen

**VOORZICHTIG**

Kans op schade

Zorg ervoor dat uw zitschaalstoel droog opgeslagen wordt om schimmelgroei en schade aan de bekleding te voorkomen, zie ook de technische details in §5.

## 3 Uw zitschaalstoel gebruiken

**WAARSCHUWING** Kans op letsel

- Lees eerst de voorgaande hoofdstukken en stel u op de hoogte van het bedoeld gebruik. Gebruik uw stoel NIET voordat u alle instructies doorgenomen hebt en deze volledig duidelijk zijn.
- Aarzel niet om bij onduidelijkheden of vragen uw lokale vakhandelaar, uw zorgverlener of technisch adviseur te contacteren om u verder te helpen.

**VOORZICHTIG** Kans op letsel en/of schade

- Let erop dat uw vingers, kleding, gesp of juwelen niet klem komen te zitten bij de bewegende onderdelen, tijdens monteren, gebruik of instellen van de stoel.

### 3.1 Remmen

**VOORZICHTIG** Kans op letsel en/of schade

- Gebruik de remmen niet om de zitschaalstoel af te remmen tijdens het rijden.

Elk van de vier zwenkwiel is voorzien van een parkeerrem die de rol- en draai beweging blokkeert. In parkeerstand moeten alle vier remmen van de zitschaalstoel geactiveerd zijn.

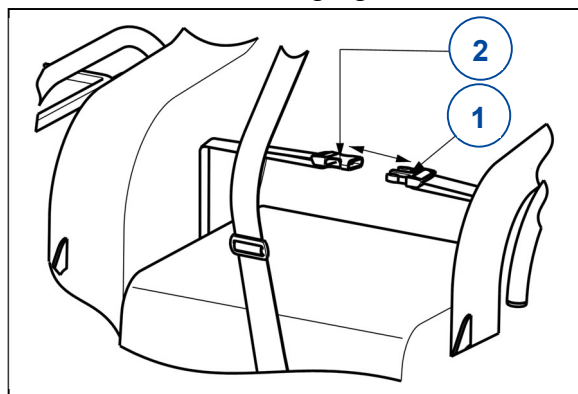
- Remmen afzetten [A]: Gebruik uw voet om de remhendel naar boven te duwen.
- Remmen opzetten [B]: Gebruik uw voet om de remhendel naar te duwen, richting het wiel.



### 3.2 Gebruik van het veiligheidsharnas

**VOORZICHTIG** Kans op letsel en/of schade

- Verstel het veiligheidsharnas zodat geen verstikkingsgevaar voor de patiënt optreedt en de patiënt comfortabel in de stoel kan gaan zitten.
- Verstel het veiligheidsharnas zo dicht mogelijk bij het lichaam van de patiënt zodat de patiënt niet uit het veiligheidsharnas kan glijden. Gebruik het veiligheidsharnas vooral voor patiënten die extreme bewegingen maken



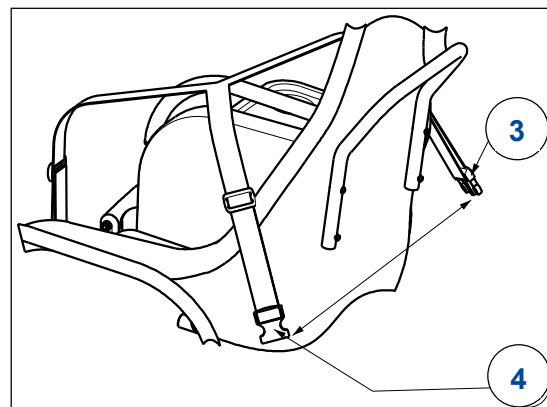
1. Monteer de lendegordel rond de middel van de patiënt. Klik de gesp van riem ① in de gesp van riem ② om te sluiten.
2. Indien nodig, verstel de lendegordel.

3. Monteer het veiligheidsharnas rond het lichaam van de patiënt.

4. Kruis het harnas rond de rug van de schaalstoel.

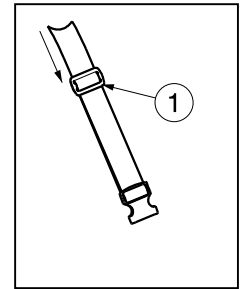
5. Klik de gesp van riem ③ in de gesp van riem ④ om te sluiten.

6. Indien nodig, verstel het veiligheidsharnas.



De riem kan versteld worden door middel van het kunststoffen verstelsysteem ① dat op de riem gemonteerd is.

1. Trek de gordel door het verstelsysteem ① om langer of korter te maken.



### 3.3 In/uit de stoel stappen

**VOORZICHTIG**

Kans op letsel of schade

- Vraag iemand te hulp als het u niet lukt om op een veilige manier in/uit de stoel te gaan.
- Zorg ervoor dat de persoon die in de stoel zit niet door de gordel voor bovenlichaam of de heupgordel kan glijden.
- Zorg ervoor dat de parkeerremmen geactiveerd zijn vooralleer in of uit de zitschaalstoel te stappen.

#### 3.3.1 Transfer

1. Zorg dat de stoel in zitstand staat.
2. Plaats de zitschaalstoel zo dicht mogelijk bij de persoon die op de stoel, zetel, autozetel of bed zit.
3. Let erop dat de stoel op een vlakke, horizontale vloer staat.
4. Draai de voorste zwenkwielen naar buiten, naar voor.
5. Zet de remmen op, zie §3.1.
6. Open de sluitingen van de gordel voor bovenlichaam en leg deze opzij. Doe hetzelfde voor de heupgordel.
7. Verplaats de persoon met de hulp van de begeleider(s) of gebruik een tilhulp.

#### 3.3.2 In de stoel zitten

1. Neem plaats op de zit, met de onderrug tegen de rugsteun.
2. Zorg dat de bovenbenen horizontaal zijn er dat de voeten in een comfortabele positie staan. Indien nodig, stel de zithoogte in (zie installatiehandleiding).
3. Doe de heupgordel en bovenlichaamgordel om en stel deze bij zodat de gordel zo dicht mogelijk tegen het lichaam komt.

### 3.4 Comfort instellingen (afhankelijk van de versie)

**VOORZICHTIG**

Kans op letsel of schade

- Volgende comfort instellingen kunnen door de begeleider of verzorger gedaan worden. Alle overige afstellingen worden uitgevoerd door uw vakhandelaar volgens de installatiehandleiding.
- Zorg ervoor dat de zitschaalstoel niet achterover kan kantelen wanneer deze zo ver mogelijk naar achteren is geplaatst.
- Zet voor het instellen altijd de remmen op.



### 3.4.1 Manuele aanpassing van de zithoek /zitschaal kanteling (Eden)

- i** De kantelhendel (1) zorgt ervoor dat de gasveer van het kantelmechanisme in zijn stand blijft staan. Zodra de kantelhendel bediend wordt, komt de gasveer vrij.

#### Om de zit te kantelen

1. Hou de duwbeugel (2) vast en trek met de vinger de kantelhendel (1) omhoog in een knijpbeweging.
2. Duw de duwbeugel neer om de stoel te kantelen.
3. Laat de kantelhendel los om de positie vast te houden.

#### Om naar de zitstand terug te gaan

1. Hou de duwbeugel vast en trek met de vinger aan kantelhendel (1).
2. Breng de duwbeugel traag omhoog. Laat de kantelhendel los om de positie vast te houden.



### 3.4.2 Elektrische aanpassing van de zithoek/zitschaal kanteling (Eden-E)

#### Om de inclinatie van de zit aan te passen:

1. Duw en houd de knop van de handset ingedrukt.
  - De linkse knop [A] om de zitschaal naar achter te kantelen.
  - De rechtse knop [B] om de zitschaal naar voor te kantelen.
2. Door de knop los te laten, stopt de zitschaal op ieder moment in de gewenste positie.
3. De onderbeensteun wordt in overeenstemming met de beweging van de zit verhoogd.





### 3.5 De hoofdsteun plaatsen of verwijderen

1. Zorg ervoor dat de grootste rand van de hoofdsteunbevestiging naar onder gericht is.
2. Plaats de hoofdsteun met de elastische band in de gewenste positie op de zitschaal.
3. Verwijder de hoofdsteun weer van de stoel met de elastische band.

### 3.6 Het tablet plaatsen of verwijderen

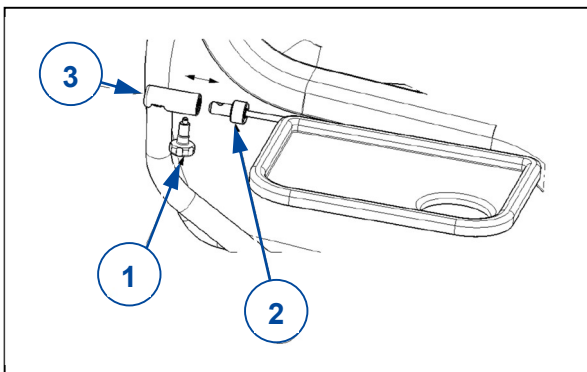


CAUTION

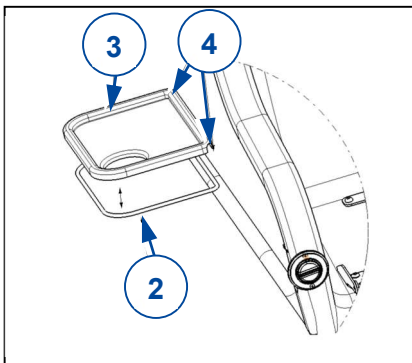
Kans op letsel of schade

- Overlaad het tablet niet. De maximaal toegestane belasting is 1 kg.

Het tablet plaatsen:



1. Maak het blokkeermechanisme los door aan de sterknop ① te draaien.
2. Monteer de pen van het tabletframe ② in de bus ③.
3. Maak de sterknop ① terug vast door te draaien.



4. Monteer het tablet ③ op het tabletframe ② door het op zijn plaats te klikken. Plaats de twee gaten ④ het dichtst bij de stoel.

Om het tafeltje te verwijderen, volgt u de bovenstaande instructies in omgekeerde volgorde.

Het tablet vouwen:

1. Maak de schroef los ①.
2. Trek de sterknop ① naar beneden.
3. Vouw het tablet.

## 4 Onderhoud

- i** Regelmatig onderhoud zorgt ervoor dat uw zitschaal stoel in een perfect werkende staat blijft. Voor de onderhoudshandleiding kan u de website van Vermeiren raadplegen: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

### 4.1 Onderhoudspunten

 **VOORZICHTIG** Kans op letsel of schade

Reparaties en vervangingen mogen enkel door getrainde personen uitgevoerd worden. Daarbij dienen en enkel originele onderdelen van Vermeiren gebruikt te worden.

- i** Op de laatste pagina van deze handleiding staat de service-registratielijst waarop de vakhandelaar de servicebeurt kan noteren.

De onderhoudsfrequentie hangt af van de frequentie en intensiteit van gebruik. Neem contact op met uw vakhandelaar om het tijdstip voor inspectie/onderhoud/repairatie af te spreken.

#### *Voor elk gebruik*

Inspecteer volgende punten:

- Alle onderdelen: Aanwezig en niet beschadigd of versleten.
- Alle onderdelen: Schoon, zie § 4.2.1.
- Wielen, zitschaal, gordels (voor bovenlichaam en heup): Zitten goed vast.
- Werking van de kantelhendel (gasveren), remmen, gordelsluitingen.
- Wielen/banden; hou deze vrij van draden, haar, zand en tapijtvezels en ander vuil (olie, modder...).
- Conditie van het frame: Geen vervorming, instabiliteit, zwakte of losse verbindingen.
- Bekleding van de zitschaal, hoofdkussen, zitkussen, onderbeenkussen: Geen overmatige slijtage (zoals ingedrukte plekken, beschadigingen of scheuren).

Neem contact op met uw vakhandelaar voor eventuele reparaties of vervanging van onderdelen.

### 4.2 Onderhoudsinstructies

#### 4.2.1 Reinigen

 **VOORZICHTIG** Kans op schade

- Gebruik nooit een stoom reiniger om de stoel schoon te maken.

Veeg de harde delen van de stoel af met een vochtige doek (niet nat). Gebruik hiervoor eventueel een milde zeep die geschikt is voor lakken en kunststoffen.

De bekleding kan met lauwwarm water en milde zeep afgewassen worden. Gebruik geen schurende schoonmaakmiddelen om te reinigen.

#### 4.2.2 Desinfecteren

 **VOORZICHTIG** Kans op schade

Desinfecteren mag enkel door opgeleide personen uitgevoerd worden. Raadpleeg uw vakhandelaar.

### 4.3 Problemen oplossen

 **WAARSCHUWING** Kans op letsel of schade aan de stoel

- Probeer NOOIT zelf uw zitschaalstoel te repareren .

Soms kan er een technisch probleem ontstaan ondanks dat u de zitschaalstoel goed gebruikt. Volgende symptomen kunnen op een ernstig probleem duiden. Neem daarom contact op met uw vakhandelaar als u één van volgende afwijkingen constateert:

- Afwijkend geluid;
- Ongelijke slijtage van één van de banden;
- Schokkerige beweging;
- Stoel buigt af naar één zijde;
- Wielen zijn beschadigd of stuk;
- Kantelmechanisme of voetsteun mechanisme is beschadigd of stuk.

### 4.4 Einde gebruik

Bij einde levensduur dient u de zitschaalstoel en alle toebehoren volgens de lokale milieuwetgeving af te voeren. Best kunt u de stoel demonteren zodat de herbruikbare materialen makkelijker vervoerd en gerecycleerd kunnen worden.

## 5 Technische specificaties

Onderstaande technische gegevens zijn enkel geldig voor deze stoel, met standaard instellingen en optimale omgevingscondities. Houd bij gebruik rekening met deze details. Deze waarden zijn niet meer van toepassing als uw stoel werd gewijzigd, of wanneer hij beschadigd of ernstig versleten is.

<b>Merk</b>	<b>Vermeiren</b>
<b>Type</b>	Zitschaalstoel
<b>Model</b>	<b>Eden</b>

<b>Omschrijving</b>	<b>Min.</b>	<b>Max.</b>
Max. gewicht gebruiker	120 kg	
Totale lengte	710 mm rechtop, 1330 mm gekanteld	
Totale breedte	940 mm, 770 mm met gevouwen tablet	
Totale massa	Ongeveer 34 kg	
Massa van zwaarste onderdeel	Onderframe : 15,5 kg	
Maximum hoogte hindernis	N.V.T.	
Hoek zit	-3°	+30°
Zitdiepte	460 mm	
Zitbreedte	380 mm	440 mm 480 mm
Zithoogte aan voorste rand	400 mm	430 mm
Hoek rugsteun	-3°	+30°
Hoogte rugsteun	830 mm	
Afstand armsteun tot zit	230 mm	
Maximale belasting tablet	1 kg	
Totale hoogte	1350 mm	
Hoogte zitkussen	80 mm	
Opslag- en gebruikstemperatuur	+ 5 °C	+ 41 °C
Opslag en gebruiksluchtvochtigheid	30%	70%
We behouden ons het recht voor om technische wijzigingen te introduceren. Meettolerantie ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.		

Tabel 1: Technische specificaties Eden

<b>Merk</b>	<b>Vermeiren</b>
<b>Type</b>	Zitschaalstoel
<b>Model</b>	<b>Eden-E</b>

<b>Omschrijving</b>	<b>Min.</b>	<b>Max.</b>
Max. gewicht gebruiker	120 kg	
Totale lengte	710 mm rechtop, 1330 mm gekanteld	
Totale breedte	940 mm, 770 mm met gevouwen tablet	
Totale massa	Ongeveer 36 kg	
Massa van zwaarste onderdeel	Onderframe : 15,5 kg	
Maximum hoogte hindernis	N.V.T.	
Hoek zit	-3°	+30°
Zitdiepte	460 mm	
Zitbreedte	380 mm	440 mm 480 mm
Zithoogte aan voorste rand	400 mm	430 mm
Hoek rugsteun	-3°	+30°
Hoogte rugsteun	830 mm	
Afstand armsteun tot zit	230 mm	
Maximale belasting tablet	1 kg	
Totale hoogte	1350 mm	
Hoogte zitkussen	80 mm	
Handset	IP20, Uin: 24V ---	
Energietoevoer / Transformator	Input: 100-240 V~, 50/60 Hz, max. 1,5A, Output: 24V --- Beschermingsklasse: IP20 Isolatieklasse: II Bedrijfscyclus: 2min AAN / 18min UIT	
Opslag- en gebruikstemperatuur	+ 5 °C	+ 41 °C
Opslag en gebruiksluchtvochtigheid	30%	70%
We behouden ons het recht voor om technische wijzigingen te introduceren. Meettolerantie ± 15 mm /1,5 kg / 1,5°.		

Tabel 2: Technische specificaties Eden-E





<b>Inhalt</b>	<b>1</b>
<b>Vorwort</b>	<b>2</b>
<b>1 Dieses Produkt</b>	<b>3</b>
<b>2 Vor der Benutzung</b>	<b>4</b>
2.1 Vorgesehene Benutzung	4
2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise	4
2.3 Symbole am Stuhl	4
2.4 Transport und Lagerung	5
<b>3 Benutzung des Stuhls</b>	<b>6</b>
3.1 Bremsen	6
3.2 Verwenden des Sicherheitsgurts	6
3.3 Transfer in den/aus dem Stuhl	7
3.4 Komforteinstellungen (je nach Ausführung)	8
3.5 An- oder Abbauen der Kopfstütze	9
3.6 An- oder Abbauen der Ablage	9
<b>4 Instandhaltung</b>	<b>10</b>
4.1 Wartungspunkte	10
4.2 Wartungshinweise	10
4.3 Störungsbeseitigung	11
4.4 Nutzungsende	11
<b>5 Technische Daten</b>	<b>12</b>

# DE Vorwort

Vielen Dank für Ihr Vertrauen in Produkte von Vermeiren. Dieses Handbuch soll Ihnen bei der Benutzung dieses Sitzschalenstuhls und seiner Bedienmöglichkeiten helfen. Lesen Sie es daher bitte aufmerksam durch, um sich mit der Bedienung, den Fähigkeiten und Beschränkungen Ihres Sitzschalenstuhls vertraut zu machen.

Sollten Sie nach der Lektüre dieses Handbuchs noch Fragen haben, können Sie sich jederzeit an Ihren Fachhändler wenden. Er wird Ihnen gerne in dieser Angelegenheit weiterhelfen.

## **Wichtiger Hinweis**

Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten und die Nutzungsdauer Ihres Produkts zu verlängern, sollten Sie es gut behandeln und regelmäßig überprüfen und/oder warten lassen.

Dieses Handbuch enthält die neuesten Produktentwicklungen. Vermeiren behält sich das Recht vor, Veränderungen an dieser Art von Produkt vorzunehmen, ohne eine Verpflichtung einzugehen, ähnliche bereits ausgelieferte Produkte anzupassen oder auszutauschen.

Die Abbildungen dienen zur Verdeutlichung der Anweisungen in diesem Handbuch. Das gezeigte Produkt kann in Details von Ihrem Produkt abweichen.

## **Verfügbare Informationen**

Auf unserer Webseite <http://www.vermeiren.com/> finden Sie stets die aktuellste Version der folgenden Informationen. Informieren Sie sich bitte regelmäßig auf dieser Website nach eventuell verfügbaren Aktualisierungen.

Sehbehinderte Menschen können sich die elektronische Version dieses Handbuchs herunterladen und mit Hilfe einer Sprachsyntheselösung („Text-to-Speech-Software“) vorlesen lassen.



Diese Bedienungsanleitung  
Für Benutzer und Fachhändler



Installationsanweisungen  
Für Fachhändler



Servicehandbuch  
Für Fachhändler



EG-Konformitätserklärung



# 1 Dieses Produkt

DE



*Eden-E*



*Eden*

1. Sitzschalenstuhl
2. Kopfablage
3. Rückenlehne
4. Sicherheitsgurt
5. Ablage
6. Rollen mit Bremse

7. Unterrahmen
8. Wadenplatte
9. Sitzkissen
10. Handbedienung (Eden-E)
11. Schiebebügel (Eden)
12. Typenschild

## 2 Vor der Benutzung

### 2.1 Vorgesehene Benutzung

- i** Dieser Kapitel enthält eine kurze Beschreibung der vorgesehenen Benutzung Ihres Sitzschalenstuhls. Darüber hinaus enthalten die Anweisungen in den anderen Kapiteln zusätzliche Warnhinweise. Auf diese Weise wollen wir Sie auf die Möglichkeit einer unsachgemäßen Benutzung hinweisen.
- Dieser Sitzschalenstuhl ist nur für den Gebrauch in Innenräumen auf einem flachen, ebenen Untergrund vorgesehen.
  - Er ist ausschließlich als Sitz und Ruheplatz für eine (1) Person mit einem Gewicht von maximal 120 kg konzipiert und gefertigt. Er ist nicht dafür vorgesehen, Sachen oder Objekte zu transportieren oder zu anderen Zwecken als zuvor beschrieben benutzt zu werden.
  - Dieser Stuhl ist für die Bedienung durch eine Begleit- oder Pflegeperson vorgesehen.
  - Verwenden Sie möglichst ausschließlich von Vermeiren genehmigte Zubehör- oder Ersatzteile.
  - Sehen Sie sich auch die technischen Daten und die Grenzen Ihres Sitzschalenstuhls in Kapitel 5 an.
  - Die Garantie für dieses Produkt beruht auf dessen normaler Benutzung und Wartung wie in diesem Handbuch beschrieben. Schäden an Ihrem Produkt, die auf unsachgemäße Benutzung oder mangelnde Wartung zurückzuführen sind, führen zum Erlöschen der Garantie.

### 2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise



VORSICHT

Gefahr von Personen- und/oder Sachschäden

Beachten Sie bei der Benutzung die folgenden allgemeinen Warnhinweise:

- Beachten Sie, dass bestimmte Teile dieses Sitzschalenstuhls infolge der Umgebungstemperatur, Sonneneinstrahlung, Heizkörpern usw. sehr warm oder sehr kalt werden können. Seien Sie daher vorsichtig beim Berühren. Tragen Sie bei kaltem Wetter Schutzbekleidung.
- Befahren Sie Schwellen oder Hindernisse mit Vorsicht.
- Vorsicht beim Umgang mit Feuer, insbesondere brennenden Zigaretten; Sitz- und Rückenbespannung könnten sich entzünden.
- Nehmen Sie keinerlei Veränderungen an diesem Sitzschalenstuhl vor.

### 2.3 Symbole am Stuhl

Die nachstehend aufgeführten Symbole gelten für Ihren Sitzschalenstuhl. Symbole sind in der entsprechenden ISO-Norm (ISO 7000, ISO 7001 und IEC 417) zu finden.



Maximalgewicht des Benutzers (in kg)



Nur für den Gebrauch in Innenräumen



Nicht für die Benutzung als Sitz in einem Motorfahrzeug vorgesehen



Maximale Neigungssicherheit in ° (Grad).



Typbezeichnung



Die Sitzschale entspricht den Anforderungen der folgenden Normen:

ISO 7176-8: Anforderungen und Prüfungen für statische Festigkeit, Stoßfestigkeit und Dauerfestigkeit.

EN 1021-1, EN1021-2: Beständigkeit gegen Entzündung von gepolsterten Teilen

## 2.4 Transport und Lagerung



Gefahr von Personen- oder Sachschäden

- Geben Sie Acht, wenn Sie mit dem Sitzschalenstuhl enge Passagen befahren.
- Stellen Sie sicher, dass keine Gegenstände, Hindernisse und Personen im Weg sind.
- Befahren Sie keinesfalls zu steile Rampen (siehe technische Spezifikationen in Kapitel 5).
- Verwenden Sie niemals den Schalenstuhl, um einen Patienten zu transportieren.

### 2.4.1 Abstellen

1. Bringen Sie den Sitzschalenstuhl in die Sitzposition (siehe Kapitel 3.4).
2. Lösen Sie die Bremsen und schieben Sie den Sitzschalenstuhl auf seinen Rollen an den gewünschten Platz (siehe Kapitel 3.1).

**i** Um den Stuhl auf eine höhere oder niedrigere Ebene zu bringen, können Sie eine Rampe benutzen.

Sollte dies nicht möglich sein, bitten Sie eine zweite Person, den Stuhl anzuheben und an seinen Bestimmungsort zu tragen.

1. Ergreifen Sie den Rahmen mit der Sitzschale fest mit beiden Händen und heben Sie ihn hoch. Heben Sie den Stuhl nicht an den Fußstützen oder den Rollen an.

### 2.4.2 Transport in einem Fahrzeug



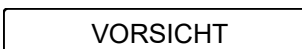
Verletzungsgefahr

- Benutzen Sie Ihren Sitzschalenstuhl NICHT als Sitz in einem Fahrzeug (siehe nächstes Symbol).
- Benutzen Sie niemals denselben Sicherheitsgurt für Fahrgast und Sitzschalenstuhl.



1. Verstauen Sie den Stuhl im Fahrzeug gemäß den Anweisungen in Kapitel 2.4.1.
2. Legen Sie den Sitzschalenstuhl und seine Komponenten in den Gepäckraum. Falls Gepäckraum und Fahrgastzelle NICHT voneinander getrennt sind, muss der Rahmen des Sitzschalenstuhls sicher am Fahrzeug befestigt werden. Sie können dafür die im Fahrzeug vorhandenen Sicherheitsgurte benutzen.
3. Betätigen Sie nach Einladen die Bremsen (siehe Kapitel 3.1).

### 2.4.3 Lagerung



Beschädigungsgefahr

Achten Sie darauf, dass Ihr Sitzschalenstuhl trocken untergebracht ist, um zu verhindern, dass sich Schimmel bildet und die Polsterung beschädigt (siehe auch technische Details in Kapitel 6).

## 3 Benutzung des Stuhls



WARNUNG

Verletzungsgefahr

- Lesen Sie bitte zunächst die vorhergehenden Kapitel, um sich über die Benutzungsbedingungen zu informieren. Benutzen Sie den Sitzschalenstuhl NICHT, bevor Sie alle Anweisungen aufmerksam gelesen und vollständig verstanden haben.
- Bei Zweifeln oder Fragen wenden Sie sich bitte zwecks Hilfe an Ihren Fachhändler, Pflegedienst oder Fachberater.



VORSICHT

Gefahr von Personen- und/oder Sachschäden

- Achten Sie bei der Montage oder bei Einstellungen darauf, dass Finger, Kleidung, Gürtel, Schnallen oder Schmuck nicht von beweglichen Teilen erfasst werden.

### 3.1 Bremsen



VORSICHT

Gefahr von Personen- und/oder Sachschäden

- Benutzen Sie die Feststellbremsen keinesfalls, um den in Bewegung befindlichen Sitzschalenstuhl abzubremsen.

Jede der vier Schwenkrollen hat eine Feststellbremse, mit der die Rotation und Drehung der Rolle blockiert wird. Wenn sich der Sitzschalenstuhl in der Parkposition befindet, müssen alle vier Bremsen angezogen sein.

- Bremsen lösen [A]: Drücken Sie mit dem Fuß den Bremshebel nach oben.
- Bremsen betätigen [B]: Drücken Sie mit dem Fuß den Bremshebel nach unten gegen die Rolle.



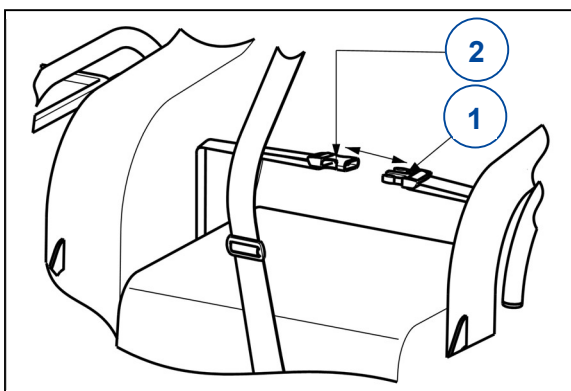
### 3.2 Verwenden des Sicherheitsgurts



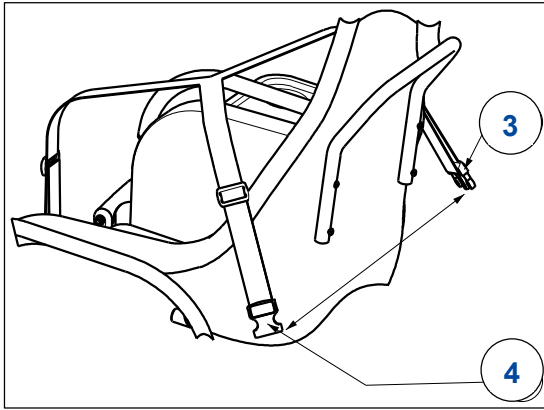
VORSICHT

Verletzungsgefahr

- Passen Sie den Sicherheitsgurt so an, dass keine Strangulation des Patienten auftreten, und der Patient bequem in der Sitzschale sitzen kann.
- Legen Sie den Sicherheitsgurt so eng wie möglich am Körper des Patienten an, sodass dieser nicht aus dem Sicherheitsgurt rutschen kann. Verwenden Sie den Sicherheitsgurt besonders für sich sehr stark bewegende Patienten.



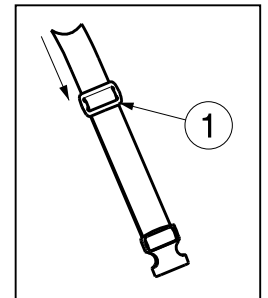
1. Befestigen Sie den Hüftgurt um die Hüfte des Patienten. Stecken Sie das Schloss von Gurt ① in das Schloss von Gurt ② zum Verschließen.
2. Passen Sie den Hüftgurt bei Bedarf an.



3. Legen Sie den Sicherheitsgurt um den Körper des Patienten.
4. Kreuzen Sie den Sicherheitsgurt hinter der Rückenlehne der Sitzschale.
5. Stecken Sie das Schloss von Gurt ③ in das Schloss von Gurt ④ zum Verschließen.
6. Passen Sie den Sicherheitsgurt bei Bedarf an.

Die Einstellung des Gurts erfolgt mithilfe des an dem Gurt befestigten KunststoffEinstellungssystems ①.

1. Ziehen Sie den Gurt durch das Einstellungssystem ① zum Verlängern oder Verkürzen.



### 3.3 Transfer in den/aus dem Stuhl



VORSICHT

Gefahr von Personen- oder Sachschäden

- Falls Sie den Vorgang allein nicht sicher bewältigen können, bitten Sie jemanden um Hilfe.
- Achten Sie darauf, dass die Person im Stuhl nicht aus Leib/Hüftgurt herausrutschen kann. Passen Sie beide Gurt an und kippen Sie den Stuhl nach hinten, um dies zu verhindern.
- Die Feststellbremsen müssen angezogen werden, bevor die Sitzschale belegt oder verlassen wird.

#### 3.3.1 Transfer

1. Achten Sie darauf, dass sich der Stuhl in der aufrechten Sitzstellung befindet.
2. Stellen Sie den Sitzschalenstuhl möglichst dicht neben die (in einem Sessel, auf einem Sofa, Stuhl oder Bett) sitzende Person.
3. Achten Sie darauf, dass der Stuhl auf einer flachen und ebenen Fläche steht.
4. Drehen Sie die Schwenkrollen nach vorn außen.
5. Betätigen Sie die Bremsen (siehe Kapitel 3.1).
6. Öffnen Sie die Schnalle des Leibgurts und schieben Sie ihn zur Seite. Verfahren Sie so auch mit dem Hüftgurt.
7. Bewegen Sie die Person mit Hilfe einer oder mehrerer Begleitpersonen oder einer Hebevorrichtung in den Stuhl hinein oder aus ihm heraus.

#### 3.3.2 Sitzen im Stuhl

1. Setzen Sie sich so hin, dass der untere Lendenbereich an der Rückenlehne anliegt.
2. Achten Sie darauf, dass Ihre Oberschenkel horizontal sind und Ihre Füße eine bequeme Stellung haben. Passen Sie gegebenenfalls die Sitzhöhe an, siehe Installationshandbuch.
3. Schließen Sie den Hüftgurt und den Leibgurt und stellen Sie beide so ein, dass sie möglichst dicht am Körper anliegen.

### 3.4 Komforteinstellungen (je nach Ausführung)



VORSICHT

Gefahr von Personen- oder Sachschäden

- Die nachstehenden Komforteinstellungen können von einer Begleit- oder Pflegeperson vorgenommen werden. Alle sonstigen Einstellungen sind vom Fachhändler gemäß den Montageanweisungen vorzunehmen.
- Achten Sie darauf, dass die Sitzschale nicht nach hinten umkippen kann, wenn sie maximal nach hinten gestellt ist.
- Betätigen Sie stets die Bremsen, bevor Sie Einstellungen vornehmen.



#### 3.4.1 Manuelle Verstellung der Sitzwinkel / Schalenneigung (Eden)

- i** Der Kipphebel (1) hält die Gasfeder des Kippmechanismus in Position. Zieht man am Kipphebel, wird die Gasfeder freigegeben.

##### Ändern der Sitzneigung

1. Halten Sie die Schiebbestange (2) fest und ziehen mit dem Finger am Kipphebel (1).
2. Drücken Sie die Schiebbestange nach unten, um den Sitz zu neigen.
3. Lassen Sie den Kipphebel wieder los, um diese Stellung zu beizubehalten.



##### Wiederherstellen der Sitzposition

1. Halten Sie die Schiebbestange fest und ziehen mit dem Finger am Kipphebel (1).
2. Bewegen Sie die Schiebbestange langsam nach oben. Lassen Sie den Kipphebel wieder los, um diese Stellung zu beizubehalten.

### 3.4.2 Elektrische Verstellung der Sitzwinkel / Schalenneigung (Eden-E)

So ändern Sie die Neigung des Sitzes:

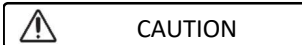
- Halten Sie die Taste am Mobilteil gedrückt.
  - Die linke Taste [A], um den Sitz nach hinten zu neigen.
  - Die rechte Taste [B], um den Sitz nach vorne zu neigen.
- Wenn Sie den Knopf loslassen, wird der Sitz in einer beliebigen Position angehalten.
- Mit der Bewegung des Sitzes wird die Beinstütze entsprechend angehoben.



### 3.5 An- oder Abbauen der Kopfstütze

- Stellen Sie sicher, dass die große Kante der Kopfstützenbefestigung nach unten zeigt.
- Befestigen Sie die Kopfstütze mit dem Gummiband an der gewünschten Position auf der Sitzschale.
- Entfernen Sie mit dem Gummiband die Kopfstütze vom Schalenstuhl.

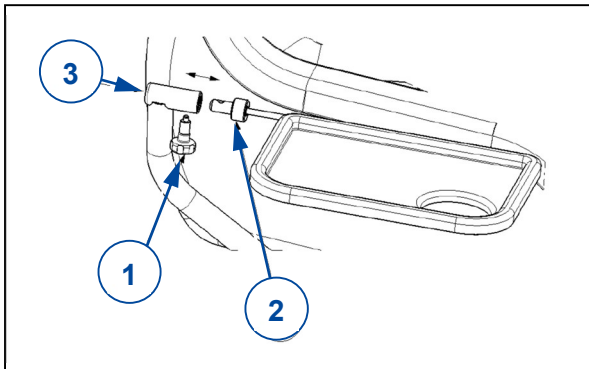
### 3.6 An- oder Abbauen der Ablage



CAUTION

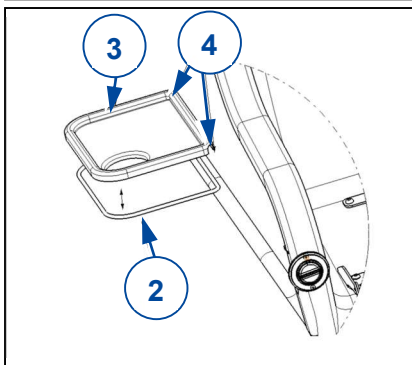
Gefahr von Personen- oder Sachschäden

- Überladen Sie die Ablage nicht. Die maximale Belastung beträgt 1 kg.



Anbauen der Ablage:

- Lockern Sie das Verschlusssystem leicht durch am Sternrad ① zu drehen.
- Befestigen Sie den Stift des Ablagerahmens ② in der Buchse ③.
- Sternrad ① festdrehen.



- Befestigen Sie die Ablage ③ am Ablagerahmen ② bis es einrastet. Richten Sie die beiden Löcher in Richtung der Sitzschale aus.

Zum Abbauen der Ablage gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge vor.

Ablagefach falten:

- Lösen Sie die Schraube ①.
- Ziehen Sie den Griff der Schraube ① herunter.
- Falten Sie das Fach.

## 4 Instandhaltung

- i** Bei regelmäßiger Pflege wird Ihr Sitzschalenstuhl in einem einwandfreien Zustand bleiben. Hinweise zur Wartung entnehmen Sie bitte der Website von Vermeiren: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

### 4.1 Wartungspunkte

 **VORSICHT** Gefahr von Personen- oder Sachschäden

Reparaturen und Erneuerungen dürfen nur von geschultem Personal und mit Original-Ersatzteilen von Vermeiren durchgeführt werden.

- i** Auf der letzten Seite dieses Handbuchs befindet sich ein Registrierungsformular, auf dem der Fachhändler jeden Service dokumentieren kann.

Die Wartungshäufigkeit hängt von der Häufigkeit und Intensität der Nutzung ab. Wenden Sie sich an Ihren Händler, um einen allgemeinen Zeitplan für Inspektion/Wartung/Reparatur zu vereinbaren.

*Vor jeder Benutzung*

Inspektionspunkte:

- Alle Komponenten: Vorhanden und nicht beschädigt oder verschlissen
- Alle Komponenten: Sauber (siehe Kapitel 4.2.1)
- Rollen, Sitzschale, Leibgurt, Hüftgurt: korrekt gesichert.
- Funktionsweise von Kipphebel (Gasfedern), Bremsen, Gurtschlössern.
- Rollen/Reifen: von Drähten, Haaren, Sand, Fasern und andere Verunreinigungen (Öl, Schmutz) freihalten.
- Zustand der Rahmenteile: keine Deformation, Instabilität, Schwachstelle oder lose Verbindungen
- Polsterung des Sitzschalenstuhls, Nackenkissen, Sitzkissen, Wadenplatte: kein übermäßiger Verschleiß (wie Eindellungen, Beschädigungen oder Risse)

Wenden Sie sich wegen etwaiger Reparaturen oder Ersatzteilen an Ihren Fachhändler.

### 4.2 Wartungshinweise

#### 4.2.1 Reinigung

 **VORSICHT** Beschädigungsgefahr

- Benutzen Sie keinesfalls einen Dampfreiniger, um den Stuhl zu reinigen.

Wischen Sie alle festen Teile des Sitzschalenstuhls mit einem feuchten (nicht durchnässten) Tuch ab. Benutzen Sie ggf. eine milde Seife, die für Lacke und Kunststoffe geeignet ist.

Die Polsterung kann mit lauwarmem Wasser und einer milden Seife gereinigt werden. Verwenden Sie keine scheuernden Reinigungsmittel oder -schwämme oder eine harte Bürste zum Reinigen.

#### 4.2.2 Desinfizieren

 **VORSICHT** Beschädigungsgefahr

Eine Desinfektion darf nur von dafür geschultem Personal durchgeführt werden. Wenden Sie sich hierfür an Ihren Fachhändler.



### 4.3 Störungsbeseitigung

**WARNUNG**

Gefahr von Verletzungen und Schäden am Sitzschalenstuhl.

- Versuchen Sie **KEINESFALLS**, Ihren Sitzschalenstuhl selbst zu reparieren.

Auch bei ordnungsgemäßer Benutzung des Sitzschalenstuhls kann ein technisches Problem auftreten. Die nachstehend genannten Symptome können auf ein ernsthaftes Problem hindeuten. Sie sollten sich daher stets an Ihren Fachhändler wenden, wenn eine der folgenden Situationen eintritt:

- Ungewöhnliche Geräusche
- Ungleichmäßige Abnutzung an einem der Reifen
- Ruckartige Bewegungen
- Stuhl zieht zu einer Seite
- Beschädigte oder gebrochene Rollen
- Beschädigter oder gebrochener Kipp- oder Fußstützenmechanismus

### 4.4 Nutzungsende

Am Ende seiner Nutzungsdauer muss Ihr Sitzschalenstuhl gemäß den geltenden Umweltvorschriften entsorgt werden. Dazu wird er im besten Fall zerlegt, um den Transport wiederverwertbarer Teile zu erleichtern.

## 5 Technische Daten

Die nachstehenden technischen Daten gelten für diesen Rollstuhl nur bei Standardeinstellungen und optimalen Umgebungsbedingungen. Berücksichtigen Sie diese Details bei der Benutzung. Die Werte gelten nicht mehr, falls Ihr Sitzschalenstuhl modifiziert wurde, beschädigt ist oder starke Verschleißerscheinungen aufweist.

<b>Marke</b>	<b>Vermeiren</b>		
<b>Typ</b>	Sitzschalenstuhl		
<b>Modell</b>	<b>Eden</b>		
<b>Beschreibung</b>	<b>Min.</b>		<b>Max.</b>
Max. Benutzergewicht	120 kg		
Gesamtlänge	710 mm gerade, 1330 mm zurückgelehnt		
Gesamtbreite	940 mm, 770 mm mit gefalteter Ablage		
Gesamtgewicht	34 kg		
Gewicht des schwersten Teils	Unterer Rahmen 15,5 kg		
Maximale Hindernisüberwindung	Keine Angabe		
Sitzflächenwinkel	-3°		+30°
Sitztiefe	460 mm		
Sitzbreite	380 mm	440 mm	480 mm
Sitzflächenhöhe an der Vorderkante	400 mm		430 mm
Rückenlehnenwinkel	-3°		+30°
Rückenlehnenhöhe	830 mm		
Abstand zwischen Armlehne und Sitz	230 mm		
Maximale Tragfähigkeit der Ablage	1 kg		
Gesamthöhe	1350 mm		
Dicke des Kissens	80 mm		
Benutzungs- und Lagerungstemperatur	+ 5 °C		+ 41 °C
Benutzungs- und Lagerungsfeuchte	30%		70%
Technische Änderungen jederzeit vorbehalten. Messtoleranz ±15 mm / 1,5 kg / 1,5°.			

Tabelle 1: Technische Daten Eden

<b>Marke</b>	<b>Vermeiren</b>
<b>Typ</b>	Sitzschalenstuhl
<b>Modell</b>	<b>Eden-E</b>

<b>Beschreibung</b>	<b>Min.</b>	<b>Max.</b>	
Max. Benutzergewicht	120 kg		
Gesamtlänge	710 mm gerade, 1330 mm zurückgelehnt		
Gesamtbreite	940 mm, 770 mm mit gefalteter Ablage		
Gesamtgewicht	36 kg		
Gewicht des schwersten Teils	Unterer Rahmen 15,5 kg		
Maximale Hindernisüberwindung	Keine Angabe		
Sitzflächenwinkel	-3°	+30°	
Sitztiefe	460 mm		
Sitzbreite	380 mm	440 mm	480 mm
Sitzflächenhöhe an der Vorderkante	400 mm		430 mm
Rückenlehnenwinkel	-3°	+30°	
Rückenlehnenhöhe	830 mm		
Abstand zwischen Armlehne und Sitz	230 mm		
Maximale Tragfähigkeit der Ablage	1 kg		
Gesamthöhe	1350 mm		
Dicke des Kissens	80 mm		
Handbedienung	IP20, Uin: 24V ---		
Trafo/Netzteil	Eingang: 100-240 V~, 50/60 Hz, max. 1,5A, Ausgang: 24V Schutzklasse: IP20 Isolationsklasse: II Arbeitszyklus: 2 Min. EIN / 18 Min. AUS		
Benutzungs- und Lagerungstemperatur	+ 5 °C	+ 41 °C	
Benutzungs- und Lagerungsfeuchte	30%	70%	
Technische Änderungen jederzeit vorbehalten. Messtoleranz ±15 mm / 1,5 kg / 1,5°.			

Tabelle 2: Technische Daten Eden-E



## Sommaro

**IT**

<b>Sommaro</b> .....	<b>1</b>
<b>Premessa</b> .....	<b>2</b>
<b>1 Questo prodotto</b> .....	<b>3</b>
<b>2 Prima dell'uso</b> .....	<b>4</b>
2.1 Uso previsto .....	4
2.2 Istruzioni generali di sicurezza .....	4
2.3 Simboli presenti sul seggiolone.....	4
2.4 Trasporto e magazzinaggio.....	5
<b>3 Uso della seggiola</b> .....	<b>6</b>
3.1 Freni.....	6
3.2 Utilizzo delle bretelle di sicurezza .....	6
3.3 Trasferimento alla/dalla seggiola.....	7
3.4 Regolazioni per il comfort (secondo la versione) .....	7
3.5 Montaggio o rimozione dell'appoggiatesta .....	9
3.6 Montaggio o rimozione del tavolino.....	9
<b>4 Manutenzione</b> .....	<b>10</b>
4.1 Punti di manutenzione.....	10
4.2 Istruzioni per la manutenzione .....	10
4.3 Soluzione dei problemi di funzionamento.....	11
4.4 Fine vita .....	11
<b>5 Specifiche tecniche</b> .....	<b>12</b>

## Premessa

**IT**

Grazie per la fiducia accordata ai prodotti Vermeiren. Questo manuale viene fornito come supporto per l'uso della relativa seggiola a guscio e delle sue opzioni operative. Leggerlo attentamente, in quanto aiuta a familiarizzarsi con il funzionamento, le prestazioni e le limitazioni della seggiola.

Per eventuali ulteriori domande successive alla lettura di questo manuale, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato, che sarà lieto di fornire un supporto sull'argomento.

### **Nota importante**

Per garantire la propria sicurezza e prolungare la durata del prodotto, trattarlo con cura e farlo controllare e/o sottoporlo a manutenzione con regolarità.

Questo manuale rispecchia gli sviluppi più recenti del prodotto. Vermeiren si riserva il diritto di introdurre modifiche di questo tipo di prodotto senza alcun obbligo di adattare o sostituire i prodotti analoghi consegnati in precedenza.

Le immagini vengono utilizzate per chiarire le istruzioni contenute nel manuale. I dettagli del prodotto raffigurato possono essere diversi da quelli del prodotto in uso.

### **Informazioni disponibili**

Sul sito Web di Vermeiren, all'indirizzo <http://www.vermeiren.com/>, è sempre disponibile la versione più recente delle informazioni indicate di seguito. Visitare con regolarità tale sito per verificare l'esistenza di eventuali aggiornamenti.

Le persone ipovedenti possono scaricare la versione elettronica di questo manuale e farlo leggere da un software applicativo di sintesi vocale.



Questo manuale di istruzioni  
Per l'utente e il rivenditore specializzato



Istruzioni di installazione  
Per il rivenditore specializzato



Manuale di assistenza  
Per il rivenditore specializzato



Dichiarazione di conformità CE

# 1 Questo prodotto

IT



*Eden-E*



*Eden*

1. Seggiola a guscio
2. Cuscino poggiatesta
3. Schienale
4. Cintura per il corpo
5. Ripiano
6. Ruote con freno

7. Telaio inferiore
8. Poggiapolpacci
9. Cuscino del sedile
10. Telecomando (Eden-E)
11. Barra di spinta (Eden)
12. Targhetta di identificazione

## 2 Prima dell'uso

**IT**

### 2.1 Uso previsto

- i** Questo paragrafo fornisce una breve descrizione dell'uso previsto del seggiolone a guscio. Gli altri paragrafi aggiungono inoltre alle istruzioni ulteriori avvertenze di rilievo. Vermeiren desidera in tal modo portare all'attenzione dell'utente gli eventuali usi errati che possono presentarsi.
- Questo seggiolone a guscio è adatto unicamente per l'uso al coperto su superfici piane orizzontali.
  - Esso è progettato e realizzato esclusivamente come sedile e punto di riposo per una (1) sola persona di peso non superiore a 120 kg. Esso non è viceversa progettato per il trasporto di merci od oggetti, o per qualunque uso diverso da quello descritto in precedenza.
  - Questo seggiolone è studiato per essere azionato da assistenti o badanti.
  - Se necessario, utilizzare esclusivamente accessori e ricambi approvati da Vermeiren.
  - Leggere tutte le informazioni tecniche di dettaglio e le limitazioni del seggiolone riportate nel **§Error! Reference source not found.**
  - La garanzia relativa al prodotto presuppone un uso e una manutenzione normali del medesimo, come descritti in questo manuale. I danni al prodotto dovuti a uso improprio o manutenzione carente causano la decadenza della garanzia.

### 2.2 Istruzioni generali di sicurezza

 **ATTENZIONE** Rischio di lesioni e/o danni

Durante l'uso, tenere presenti le seguenti avvertenze:

- Non dimenticare che alcune parti del seggiolone possono diventare molto calde o fredde a causa della temperatura ambiente, della radiazione solare o di dispositivi di riscaldamento. Prestare attenzione quando si tocca il seggiolone. In condizioni climatiche fredde, utilizzare indumenti protettivi.
- Affrontare soglie od ostacoli con cautela.
- Prestare attenzione a sigarette o ad altre possibili fonti di calore che potrebbero causare danni ai rivestimenti del sedile e dello schienale, infiammabili.
- Non modificare in alcun modo il seggiolone.

### 2.3 Simboli presenti sul seggiolone

Sul seggiolone sono applicati i simboli contenuti nell'elenco che segue. I simboli sono riportati nella norma ISO pertinente (ISO 7000, ISO 7001 e IEC 417).



Peso massimo dell'utente, in kg



Solo per l'uso al coperto



Non destinata all'uso come sedile in un veicolo a motore



Pendenza massima di sicurezza, in ° (gradi).



Indicazione del modello



La sedia monoscocca è conforme ai requisiti stabiliti in:  
ISO 7176-8: requisiti e test per prove di stabilità, d'urto e di fatica.  
EN 1021-1, EN1021-2: resistenza all'accensione di parti imbottite

## 2.4 Trasporto e magazzinaggio

 **ATTENZIONE** Rischio di lesioni e danni

- Prestare attenzione quando si attraversano con il seggiolone eventuali passaggi stretti.
- Accertarsi che il passaggio in questione sia libero da oggetti, ostacoli e persone.
- Non percorrere mai rampe con una pendenza eccessiva; vedere le specifiche tecniche riportate nel §5.
- Non utilizzare mai la sedia per il trasporto del paziente.

### 2.4.1 Spostamenti laterali

1. Riportare il seggiolone a guscio nella posizione di seduta; vedere il §3.4.
2. Rilasciare i freni e spostare il seggiolone a guscio utilizzando le sue ruote per raggiungere la destinazione desiderata; vedere il § 3.1.

**i** È possibile utilizzare una rampa per spingere il seggiolone fino a un piano di appoggio superiore o inferiore.

Se ciò risulta impossibile, chiedere aiuto per sollevare il seggiolone in due e portarla a destinazione.

1. Afferrare saldamente il telaio e il guscio con entrambe le mani e sollevare il seggiolone dal pavimento. Non afferrare il seggiolone utilizzando l'appoggio/gli appoggi per le gambe o le ruote.

### 2.4.2 Trasporto mediante un veicolo

 **AVVERTENZA** Rischio di lesioni

- NON utilizzare il seggiolone a guscio come sedile in un veicolo; vedere il simbolo successivo.
  - Non utilizzare la stessa cintura di sicurezza per passeggero e seggiolone a guscio.
2. Collocare il seggiolone nel veicolo attenendosi alle istruzioni fornite nel § 2.4.1
  3. Riporre il seggiolone a guscio e i suoi componenti nel bagagliaio. Se il bagagliaio e l'abitacolo NON sono separati o chiusi, assicurare saldamente al veicolo il telaio del seggiolone a guscio. A tale scopo è possibile utilizzare una cintura di sicurezza disponibile del veicolo.
  4. Una volta caricato il seggiolone, inserire i suoi freni; vedere il §3.1.



### 2.4.3 Magazzinaggio

**ATTENZIONE** Rischio di danni

Avere cura di immagazzinare il seggiolone a guscio in un luogo asciutto, per evitare la formazione di muffa e danni alla selleria; vedere anche le informazioni tecniche di dettaglio riportate nel § 5.

## 3 Uso della seggiola

IT

### ⚠ AVVERTENZA

Rischio di lesioni

- Leggere anzitutto il capitolo precedente per familiarizzarsi con l'uso previsto. **NON** utilizzare il seggiolone senza avere letto e compreso a fondo tutte le istruzioni.
- In caso di dubbi o domande, non esitare a rivolgersi al proprio rivenditore specializzato di zona, al proprio fornitore di cure sanitarie o a un consulente tecnico per un aiuto al riguardo.

### ⚠ ATTENZIONE

Rischio di lesioni e/o danni

- Accertarsi che dita, indumenti, cinture, fibbie o gioielli non si impiglino nei componenti in movimento durante il montaggio, l'uso o la regolazione.

### 3.1 Freni

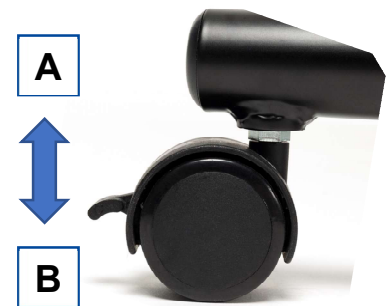
#### ⚠ ATTENZIONE

Rischio di lesioni e/o danni

- Non utilizzare i freni per fare rallentare il seggiolone a guscio.

Ciascuna delle quattro ruote girevoli è dotata di un freno di parcheggio che ne blocca la rotazione e il rotolamento. Quando il seggiolone a guscio si trova in posizione di parcheggio, tutti e quattro i freni devono essere inseriti.

- Rilascio dei freni [A]: Premere con un piede la leva del freno, spingendola verso l'alto.
- Inserimento dei freni [B]: Premere con un piede la leva del freno, spingendola verso il basso, verso la ruota.

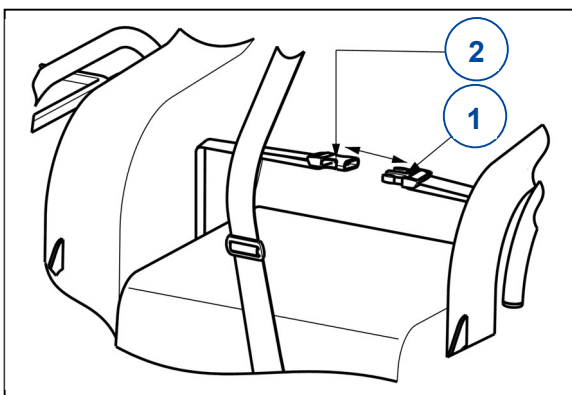


### 3.2 Utilizzo delle bretelle di sicurezza

#### ⚠ ATTENZIONE

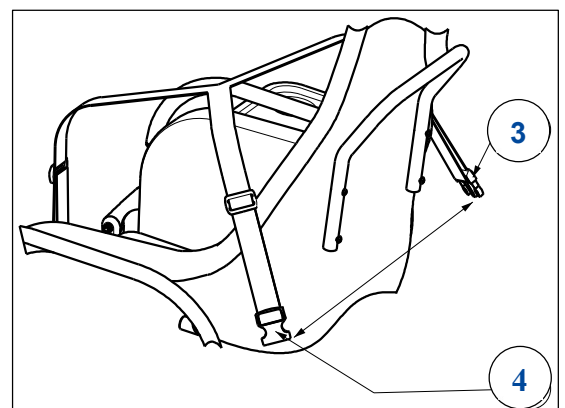
Rischio di lesioni

- Regolare correttamente le bretelle di sicurezza per evitare il rischio di strangolamento e per una seduta confortevole del paziente.
- Regolare le bretelle di sicurezza il più a contatto possibile con il corpo del paziente in modo da evitarne lo scivolamento. Utilizzare le bretelle di sicurezza specialmente per pazienti che si muovono in modo incontrollato.



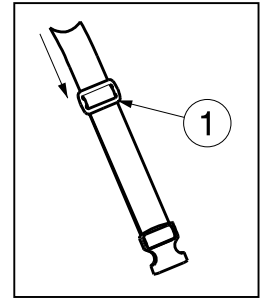
1. Montare la cintura attorno alla vita del paziente. Inserire e fissare la fibbia della cintura ① nell'apposito alloggiamento ② per chiudere.
2. Se necessario, regolare la lunghezza della cintura.

3. Fissare le bretelle attorno al corpo del paziente.
4. Incrociare le bretelle sul retro dello schienale del seggiolone.
5. Inserire e fissare la fibbia della cintura ③ nell'apposito alloggiamento ④ per chiudere.
6. Se necessario, regolare le bretelle.



Per la regolazione, utilizzare l'apposito sistema in plastica ① montato sulla cintura.

1. Tirare la cintura tra le fibbie di regolazione in plastica ① per allungare o accorciare.



### 3.3 Trasferimento alla/dalla seggiola

**ATTENZIONE**

Rischio di lesioni o di danni

- Se non si è in grado di effettuare il trasferimento in condizioni di sicurezza, richiedere l'assistenza di un'altra persona.
- Accertarsi che la persona che si trova sul seggiolone non possa sfilarsi dalla cintura per il corpo / i fianchi. Per evitare tale possibilità, regolare entrambe le cinture e inclinare il seggiolone all'indietro.
- Prima di sedersi o alzarsi dal seggiolone, bloccare i freni di stazionamento.

#### 3.3.1 Trasferimento

1. Accertarsi che il seggiolone a guscio si trovi nella posizione di seduta eretta.
2. Avvicinare il più possibile il seggiolone a guscio alla poltrona, al divano, al sedile o al letto in cui si trova la persona da trasferire sulla seggiola stessa.
3. Accertarsi che il seggiolone si trovi su una superficie piana orizzontale.
4. Ruotare in avanti e verso l'esterno le ruote girevoli anteriori.
5. Inserire i freni; vedere il § 3.1.
6. Aprire la fibbia della cintura per il corpo, e disporla di lato. Fare lo stesso con la cintura per i fianchi.
7. Trasferire la persona sul/dal seggiolone con l'ausilio di uno o più assistenti o di un dispositivo di sollevamento.

#### 3.3.2 Posizione di seduta sul seggiolone

1. Sedersi sul sedile con la parte inferiore della schiena contro lo schienale.
2. Accertarsi che la parte superiore delle gambe sia orizzontale e che i piedi si trovino in una posizione confortevole. Se necessario, regolare l'altezza del sedile, vedi il manuale di installazione.
3. Allacciare la cintura per i fianchi e quella per il corpo e regolarle in modo che siano il più aderenti possibile al corpo.

### 3.4 Regolazioni per il comfort (secondo la versione)

**ATTENZIONE**

Rischio di lesioni o di danni

- Le regolazioni successive per il comfort possono essere eseguite da assistenti o badanti. Tutte le altre regolazioni vengono eseguite dal rivenditore specializzato, in base alle istruzioni di installazione.
- Assicurarci che la sedia non rischi di ribaltarsi all'indietro quando regolata con la massima inclinazione posteriore.
- Inserire sempre i freni prima di eseguire qualunque regolazione.



### 3.4.1 Regolazione manuale dell'angolazione del sedile / inclinazione del guscio (Eden)

- i** La leva di inclinazione (1) trattiene in posizione la molla a gas del meccanismo di inclinazione. Non appena si tira tale leva, la molla a gas viene rilasciata.

#### Variatione dell'inclinazione del sedile

1. Afferrare saldamente la maniglia di spinta (2) e tirare con le dita la leva di inclinazione (1), come se si stringesse qualcosa.
2. Spingere verso il basso la maniglia di spinta per inclinare il sedile.
3. Rilasciare la leva di inclinazione per bloccare la posizione.



#### Ritorno nella posizione seduta

1. Afferrare saldamente la maniglia di spinta e tirare con le dita la leva di inclinazione (1).
2. Spostare lentamente verso l'alto la maniglia di spinta. Rilasciare la leva di inclinazione per bloccare la posizione.

### 3.4.2 Regolazione elettrica dell'angolazione del sedile / inclinazione del guscio (Eden-E)

Per modificare l'inclinazione del sedile:

1. Premere e tenere premuto il telecomando.
  - Il pulsante sinistro [A] per inclinare il sedile all'indietro.
  - Il pulsante destro [B] per inclinare il sedile verso avanti.
2. Il rilascio del pulsante in qualsiasi momento arresta il sedile nella posizione voluta.
3. Con il movimento del sedile, l'appoggiagambe si regola automaticamente.



### 3.5 Montaggio o rimozione dell'appoggiatesta

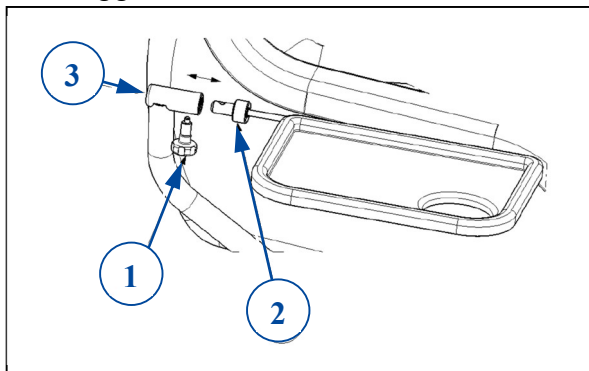
1. Assicurarsi che il lato più lungo del supporto dell'appoggiatesta sia posizionato verso il basso.
2. Utilizzando la fascia elastica fissare l'appoggiatesta nella posizione desiderata sulla parte superiore dello schienale.
3. Utilizzando la fascia elastica, rimuovere l'appoggiatesta dallo schienale.

### 3.6 Montaggio o rimozione del tavolino

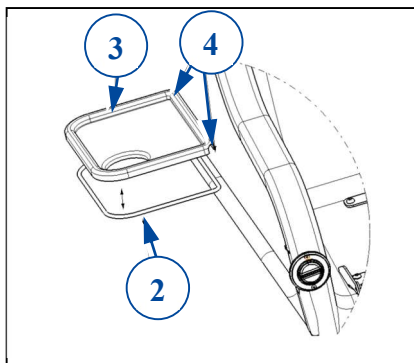
 **ATTENZIONE** Rischio di lesioni o di danni

- Non sovraccaricare il tavolino. Carico massimo consentito: 1 kg.

Montaggio del tavolino:



1. Allentare la vite ①.
2. Inserire il supporto dell'intelaiatura del tavolino② nell'apposito alloggiamento del bracciolo ③.
3. Fissare nuovamente la vite ① in modo saldo con le mani.



4. Inserire il tavolino ③ nell'apposito telaio ② acendo clic su di esso in posizione. Posizionare i due fori ④ in direzione della sedia.

Per rimuovere il tavolino eseguire le stesse operazioni in modo inverso.

Piegare il tavolino:

1. Allentare il pomello ①.
2. Abbassare il pomello ①
3. Piegare il tavolino.

## 4 Manutenzione

**IT**

**i** Una cura regolare garantisce che il seggiolone rimanga in perfette condizioni di funzionamento. Per il manuale di manutenzione consultate il sito web Vermeiren: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

### 4.1 Punti di manutenzione

 **ATTENZIONE** Rischio di lesioni e danni

Riparazioni e sostituzioni devono essere eseguite esclusivamente da personale con un'opportuna formazione e utilizzando unicamente ricambi originali Vermeiren.

**i** L'ultima pagina di questo manuale contiene un modulo di registrazione che consente ai rivenditori specializzati di registrare ogni intervento di assistenza.

La frequenza di assistenza dipende dalla frequenza e dall'intensità dell'uso. Concordare con il proprio rivenditore un calendario comune per le attività di ispezione / manutenzione / riparazione.

#### Prima di ciascun utilizzo

Ispezionare i seguenti punti:

- Tutti i componenti: Presenti e privi di danni o usura.
- Tutti i componenti: Puliti, vedere il § 4.2.1.
- Ruote, guscio, cintura per il corpo e cintura per i fianchi: Ben fissati.
- Funzionamento (delle molle a gas) della leva di inclinazione, freni e fibbie delle cinture.
- Ruote/pneumatici; mantenerli liberi da fili metallici, capelli, sabbia, fibre e altri contaminanti (olio, fango).
- Condizioni dei componenti del telaio: Assenza di deformazioni, instabilità, punti deboli o raccordi allentati
- Selleria del seggiolone, cuscino poggiatesta, cuscino del sedile e cuscino appoggiapolpacci: Assenza di usura eccessiva (punti ammaccati, danni o lacerazioni).

Rivolgersi al proprio rivenditore specializzato per le riparazioni o i ricambi eventualmente necessari.

### 4.2 Istruzioni per la manutenzione

#### 4.2.1 Pulizia

**ATTENZIONE** Rischio di danni

- Non pulire il seggiolone con pulitori a vapore.

Strofinare tutti i componenti rigidi del telaio del seggiolone con un panno umido (non zuppo). Se necessario, utilizzare un detergente delicato, adatto per smalti e materiali sintetici.

È possibile pulire la selleria con acqua tiepida e un detergente delicato. Non utilizzare per la pulizia detersivi o spugne abrasivi, né spazzole dure.

#### 4.2.2 Disinfezione

**ATTENZIONE** Rischio di danni

La disinfezione deve essere eseguita esclusivamente da personale con un'opportuna formazione. Consultare il proprio concessionario autorizzato.

### 4.3 Soluzione dei problemi di funzionamento



Rischio di lesioni e di danni al seggiolone.

- NON tentare MAI di riparare personalmente il seggiolone .

Anche se si utilizza il seggiolone nel modo corretto, vi è comunque la possibilità che si verifichi un problema tecnico.

I sintomi elencati di seguito possono indicare un problema grave. Rivolgersi pertanto sempre al proprio rivenditore specializzato se si rileva una qualunque delle seguenti anomalie:

- Rumori strani;
- Usura irregolare del battistrada di uno pneumatico;
- Movimenti a scatti;
- Tendenza del seggiolone a deviare lateralmente;
- Ruote danneggiate o rotte;
- Meccanismi di inclinazione o dell'appoggiapiedi danneggiati o rotti.

### 4.4 Fine vita

A fine vita, occorre smaltire il seggiolone conformemente alla legislazione ambientale locale. Il modo migliore per farlo consiste nello smontare il seggiolone per agevolare il trasporto dei componenti riciclabili.

## 5 Specifiche tecniche

**IT**

I dettagli tecnici riportati di seguito sono validi soltanto per il seggiolone oggetto del manuale, con le impostazioni standard e in condizioni ambiente ottimali. Durante l'uso, tenere conto di questi dati di dettaglio. I valori indicati non sono più validi se il seggiolone ha subito modifiche o danni, oppure presenta un livello elevato di usura.

<b>Marchio</b>	<b>Vermeiren</b>		
<b>Tipo</b>	Seggiolone per assistenza, del tipo a guscio		
<b>Modello</b>	<b>Eden</b>		
<b>Description</b>	<b>Min.</b>		<b>Max.</b>
Peso massimo dell'utente	120 kg		
Lunghezza complessiva	710 mm eretto, 1330 mm reclinato		
Larghezza complessiva	940 mm, 770 mm con il tavolino ripiegato		
Massa totale	Circa 34 kg		
Massa del componente più pesante	Telaio inferiore : 15,5 kg		
Altezza massima degli ostacoli superabili	No applicabile		
Basculamento del sedile	-3°		+30°
Profondità del sedile	460 mm		
Larghezza del sedile	380 mm	440 mm	480 mm
Altezza del sedile in corrispondenza del bordo anteriore	400 mm		430 mm
Angolazione dell'appoggiatesta	-3°		+30°
Altezza dello schienale	830 mm		
Distanza tra bracciolo e sedile	230 mm		
Peso massimo del tavolino	1 kg		
Altezza complessiva	1350 mm		
Spessore del cuscino di seduta	80 mm		
Temperatura di magazzino e di utilizzo	+ 5 °C		+ 41 °C
Umidità di magazzino e di utilizzo	30%		70%
Vermeiren si riserva il diritto di introdurre modifiche tecniche. Tolleranze di misurazione ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.			

Tabella 1: Specifiche tecniche Eden



<b>Marchio</b>	<b>Vermeiren</b>
<b>Tipo</b>	Seggiolone per assistenza, del tipo a guscio
<b>Modello</b>	<b>Eden</b>

<i>Description</i>	<i>Min.</i>	<i>Max.</i>	
Peso massimo dell'utente	120 kg		
Lunghezza complessiva	710 mm eretto, 1330 mm reclinato		
Larghezza complessiva	940 mm, 770 mm con il tavolino ripiegato		
Massa totale	Circa 36 kg		
Massa del componente più pesante	Telaio inferiore : 15,5 kg		
Altezza massima degli ostacoli superabili	No applicabile		
Basculamento del sedile	-3°	+30°	
Profondità del sedile	460 mm		
Larghezza del sedile	380 mm	440 mm	480 mm
Altezza del sedile in corrispondenza del bordo anteriore	400 mm	430 mm	
Angolazione dell'appoggiapiedi	-3°	+30°	
Altezza dello schienale	830 mm		
Distanza tra bracciolo e sedile	230 mm		
Peso massimo del tavolino	1 kg		
Altezza complessiva	1350 mm		
Spessore del cuscino di seduta	80 mm		
Telecomando	IP20, Uin: 24V ---		
Alimentazione elettrica / Trasformatore	Input: 100-240 V~, 50/60 Hz, max. 1,5A, Output: 24V --- Classe di protezione: IP20 Classe di isolamento: II Cicli di lavoro: 2min ACCESO / 18min SPENTO		
Temperatura di magazzinaggio e di utilizzo	+ 5 °C	+ 41 °C	
Umidità di magazzinaggio e di utilizzo	30%	70%	
Vermeiren si riserva il diritto di introdurre modifiche tecniche. Tolleranze di misurazione ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.			

Tabella 2: Specifiche tecniche Eden-E



# Índice

<b>Índice</b>	<b>1</b>
<b>Introducción</b>	<b>2</b>
<b>1 El producto</b>	<b>3</b>
<b>2 Antes de su uso</b>	<b>4</b>
2.1 Uso previsto	4
2.2 Instrucciones generales de seguridad	4
2.3 Símbolos presentes en la silla monocarcasa	4
2.4 Transporte y almacenamiento	5
<b>3 Uso de esta silla</b>	<b>6</b>
3.1 Frenos	6
3.2 Uso del arnés de seguridad	6
3.3 Trasladarse hacia/de la silla	7
3.4 Ajustes de comodidad (según la versión)	7
3.5 Montaje o extracción de la almohadilla para la cabeza	9
3.6 Montaje o extracción de la bandeja	9
<b>4 Mantenimiento</b>	<b>10</b>
4.1 Puntos de mantenimiento	10
4.2 Instrucciones de mantenimiento	10
4.3 Resolución de problemas	11
4.4 Fin de vida útil	11
<b>5 Especificaciones técnicas</b>	<b>12</b>

## Introducción

Le agradecemos su confianza en los productos Vermeiren. Le ofrecemos este manual para ayudarle en la utilización de su silla monocarcasa y sus opciones de manejo. Léalo detenidamente. Le ayudará a familiarizarse con el manejo, las capacidades y limitaciones de su silla monocarcasa.

Si todavía tiene alguna duda después de leer este manual, contacte con su distribuidor especializado, estará encantado de ayudarle.

### **Nota importante**

Para garantizar su seguridad y prolongar la vida útil de su producto, cuídalo bien y asegúrese de realizar revisiones y mantenimientos de manera regular.

Este manual refleja los desarrollos más recientes del producto. Vermeiren se reserva el derecho a implementar cambios en este tipo de producto sin que ello suponga obligación alguna de adaptar o cambiar productos similares previamente entregados.

Las imágenes están presentes para clarificar las instrucciones contenidas en este manual. Los detalles del producto mostrado pueden variar con su producto.

### **Información disponible**

En nuestro sitio web <http://www.vermeiren.com/> siempre encontrará la versión más reciente de la siguiente información. Consulte este sitio web de manera regular para estar al tanto de posibles actualizaciones.

Las personas con discapacidad visual pueden descargarse la versión electrónica del manual y utilizar un software de síntesis de voz para poder oír su contenido.



Este manual de instrucciones  
Para el usuario y el distribuidor especializado



Instrucciones de instalación  
Para el distribuidor especializado



Manual de mantenimiento  
Para el distribuidor especializado



Declaración CE de conformidad

# 1 El producto

ES



*Eden-E*



*Eden*

- 1. Silla monocarcasa
- 2. Almohadilla para la cabeza
- 3. Respaldo
- 4. Cinturón de sujeción
- 5. Bandeja
- 6. Ruedas con freno

- 7. Bastidor inferior
- 8. Soporte para pantorrillas
- 9. Cojín del asiento
- 10. Accionador (Eden-E)
- 11. Barra de empuje (Eden)
- 12. Placa de identificación

## 2 Antes de su uso

### 2.1 Uso previsto

**i** Este párrafo describe brevemente el uso previsto de la silla monocarcasa. También se incluyen avisos pertinentes a las instrucciones en otros párrafos. De esta manera se pretende avisar al usuario de un eventual mal uso del aparato.

- La silla monocarcasa es apta exclusivamente para interiores, en suelos planos y nivelados.
- Esta silla monocarcasa está diseñada y fabricada exclusivamente para transportar a una (1) persona con un peso máximo de 120kg. No está diseñada para transportar mercancías u objetos, o para otros usos que no sean los descritos anteriormente.
- Esta silla debe ser manejada por un auxiliar o un cuidador.
- Si fuera aplicable, utilizar sólo accesorios y piezas de repuesto aprobadas por Vermeiren.
- Consulte todos los detalles técnicos y las limitaciones de la silla monocarcasa en §5.
- La garantía de este producto se basa en el uso y mantenimiento normales descritos en este manual. La garantía se invalida si el producto sufre cualquier daño causado por un uso indebido o falta de mantenimiento.

### 2.2 Instrucciones generales de seguridad

 **PRECAUCIÓN** Riesgo de lesiones y daños

Tenga en cuenta las siguientes advertencias durante su utilización:

- Téngase en cuenta que ciertas partes de la silla monocarcasa pueden llegar a calentarse o enfriarse demasiado a causa de la temperatura ambiente, la luz del sol, equipos de calefacción, etc. Tenga siempre cuidado al tocar la silla monocarcasa. Utilizar ropa protectora cuando haga frío.
- Superar umbrales y obstáculos con cuidado.
- Tenga cuidado cuando utilice elementos que puedan provocar incendios, como un cigarrillo, ya que podrían prenderse los recubrimientos del respaldo o del asiento.
- No modificar de ningún modo esta silla monocarcasa.

### 2.3 Símbolos presentes en la silla monocarcasa

Los símbolos de la siguiente lista son aplicables a la silla monocarcasa. Los símbolos se encuentran en la norma ISO pertinente (ISO 7000, ISO 7001 y IEC 417)



Peso máximo del usuario en kg



Uso exclusivo en interiores



No está destinada para ser usada como asiento en un vehículo



Pendiente máxima segura en ° (grados).



Tipo de modelo

La silla concha cumple las especificaciones siguientes:

ISO 7176-8: Especificaciones y métodos de prueba de resistencia estática, a impactos y a la fatiga.

EN 1021-1, EN1021-2: Resistencia a la ignición de los componentes tapizados

## 2.4 Transporte y almacenamiento

**PRECAUCIÓN**

Riesgo de lesiones y daños

- Prestar mucha atención al pasar la silla por caminos estrechos.
- Asegurarse de que el camino esté libre de objetos, obstáculos y personas.
- No utilizar nunca rampas con un ángulo de inclinación demasiado pronunciado, véanse las especificaciones técnicas de §5.
- No utilice la silla para transportar a un paciente.

### 2.4.1 Mover a un lado

1. Colocar la silla monocarcasa en la posición de sentado erguido, véase §3.4.
2. Soltar los frenos, tomar la silla monocarcasa y moverla a su destino utilizando las ruedas, véase §3.1.



Se puede usar una rampa para empujar la silla a un nivel más alto o más bajo.

Si esto no es posible, pedir ayuda para elevar la silla con dos personas y llevarla a su destino.

1. Agarrar firmemente el bastidor y la monocarcasa con ambas manos y elevarla del suelo. No utilizar el reposapiés ni las ruedas para agarrar la silla.

### 2.4.2 Transporte mediante vehículo

**AVISO**

Riesgo de lesiones

- NO utilizar la silla monocarcasa como asiento en un vehículo, véase el siguiente símbolo.
- Nunca utilizar el mismo cinturón de seguridad para el pasajero y la silla monocarcasa.



1. Colocar la silla en el vehículo según las instrucciones en §2.4.1
2. Almacenar la silla monocarcasa y sus piezas en el maletero. Si el maletero y los asientos del coche NO están separados o cerrados, fijar bien el bastidor de la silla monocarcasa al vehículo. Se puede usar el cinturón de seguridad del vehículo para este fin.
3. Aplicar los frenos después de descargar, véase §3.1.

### 2.4.3 Almacenamiento

**PRECAUCIÓN**

Riesgo de daños

Asegurarse de que la silla monocarcasa se almacene seca, para prevenir la formación de moho y daños a la tapicería, véase también los detalles técnicos.

### 3 Uso de esta silla



AVISO

Riesgo de lesiones

- Leer antes los capítulos anteriores e informarse sobre el uso previsto. NO utilizar la silla si no se han leído detenidamente y entendido completamente todas las instrucciones.
- En caso de dudas, contacte con su distribuidor especializado local, proveedor de cuidados o asesor técnico para recibir asesoramiento.



PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones y daños

- Asegurarse de que dedos, ropa, cinturones, hebillas o joyas no queden atrapados por piezas móviles durante su montaje, uso o ajuste.

#### 3.1 Frenos



PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones y daños

- No utilizar los frenos para reducir la velocidad de la silla monocarcasa.

Cada una de las cuatro ruedas pivotantes viene con un freno de estacionamiento que bloquea el giro y el rodamiento de la rueda. Cuando la silla monocarcasa está en la posición de estacionamiento, los cuatro frenos deben ser accionados.

- Soltar los frenos [A]: Utilizar el pie para presionar la palanca de freno hacia arriba.
- Aplicar los frenos [B]: Utilizar el pie para presionar la palanca de freno hacia abajo, contra la rueda.



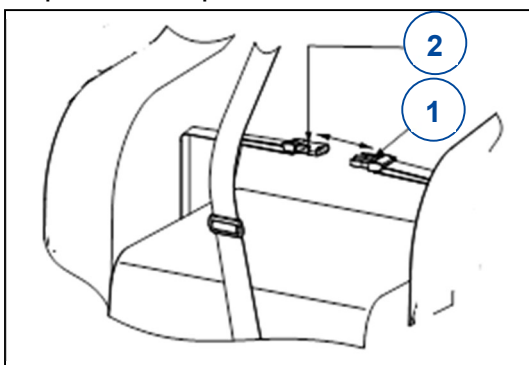
#### 3.2 Uso del arnés de seguridad



PRECAUCIÓN

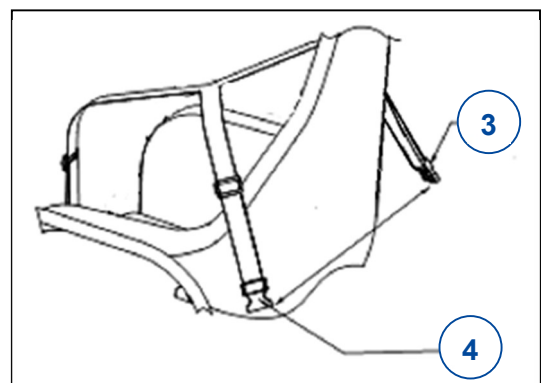
Riesgo de lesiones y daños

- Ajuste el arnés de seguridad de modo que el paciente no sufra por estrangulamiento y que pueda estar sentado cómodamente en la silla.
- Coloque el arnés de seguridad lo más ajustado posible al cuerpo del paciente, de forma que este no pueda resbalarse del asiento. Utilice el arnés de seguridad especialmente con los pacientes que realicen movimientos bruscos.



1. Pase el cinturón alrededor de la cintura del paciente. Abroche la hebilla del cinturón ① en la otra ② para cerrar.
2. Si es necesario, ajuste el cinturón.

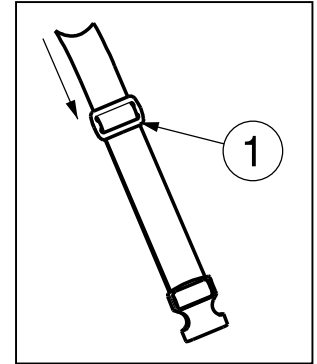
3. Pase el arnés de seguridad alrededor del cuerpo del paciente.
4. Cruce el arnés por el respaldo de la silla.
5. Abroche la hebilla del cinturón ③ en la otra ④ para cerrar.
6. Si es necesario, ajuste el arnés de seguridad.





El ajuste del cinturón se realiza con un sistema de plástico ① montado en el cinturón.

1. Deslice el cinturón a través del sistema de ajuste ① para alargar o acortar.



ES

### 3.3 Trasladarse hacia/de la silla



PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones o daños

- En caso de que no pueda hacer el traslado de manera segura, pídale ayuda a alguien.
- Asegurarse de que la persona en la silla tenga bien abrochados el cinturón para la cadera y el cinturón de sujeción. Ajustar ambos cinturones e inclinar la silla hacia atrás para evitar esto.
- Asegúrese de accionar los frenos de estacionamiento antes de levantarse o sentarse en la silla.

#### 3.3.1 Traslado

1. Asegurarse de que la silla monocarcasa esté en la posición de sentado erguido.
2. Posicionar la silla monocarcasa lo más cerca posible de la persona, mientras esta esté sentada en su silla, sofá, asiento o cama.
3. Asegurarse de que la silla está encima de un suelo plano y nivelado.
4. Girar las ruedas pivotantes delanteras hacia afuera, al frente.
5. Aplicar los frenos, véase §3.1.
6. Abrir la hebilla del cinturón de sujeción y colocarlo a un lado. Hacer lo mismo con el cinturón para la cadera.
7. Trasladar a la personas hacia o desde la silla con ayuda de un auxiliar o equipo de izado.

#### 3.3.2 Sentarse en la silla

1. Sentarse en el asiento apoyando la zona lumbar contra el respaldo.
2. Asegurarse de que los muslos estén en posición horizontal y que los pies estén en una posición cómoda. Si fuera necesario, ajuste la altura del asiento.
3. Abrochar el cinturón para la cadera y el de sujeción y ajustarlos lo más ceñido posible al cuerpo.

### 3.4 Ajustes de comodidad (según la versión)



PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones o daños

- Los siguientes ajustes de comodidad pueden realizarlos el auxiliar o el cuidador. El resto de ajustes ha de realizarlos su el distribuidor especializado siguiendo el manual de instalación.
- Asegúrese de que la silla no se vuelque hacia atrás cuando la recline al máximo.
- Siempre aplicar los frenos antes de realizar mantenimientos.



### 3.4.1 Ajuste manual del ángulo de asiento / inclinación de la monocarcasa (Eden)

- i** La palanca de inclinación (6) mantiene el resorte de gas del mecanismo de inclinación en su posición. Cuando se tira de la palanca de inclinación, el resorte de gas es liberado.

#### Para cambiar la inclinación de asiento

1. Sujetar fuertemente la manija de empuje (5) y tirar con el dedo la palanca de inclinación (6) apretándola.
2. Presionar la manija de empuje hacia abajo para inclinar el asiento (entre 0° y + 40°).
3. Liberar la palanca de inclinación para bloquear la posición.



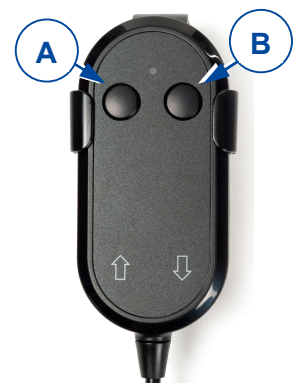
#### Para volver a la posición de sentado

1. Sujetar fuertemente la manija de empuje y tirar con el dedo la palanca de inclinación (6).
2. Mover la manija de empuje lentamente hacia arriba. Liberar la palanca de inclinación para bloquear la posición.

### 3.4.2 Ajuste eléctrico del ángulo de asiento / inclinación de la monocarcasa (Eden-E)

#### Para cambiar la inclinación del asiento:

1. Apriete y mantenga el accionador.
  - El botón [A] para inclinar hacia atrás.
  - El botón [B] para posicionar hacia adelante.
2. Soltar el botón en cualquier momento detendrá el asiento en cualquier posición.
3. Con el movimiento del asiento, el reposapiernas se eleva en consecuencia.



### 3.5 Montaje o extracción de la almohadilla para la cabeza

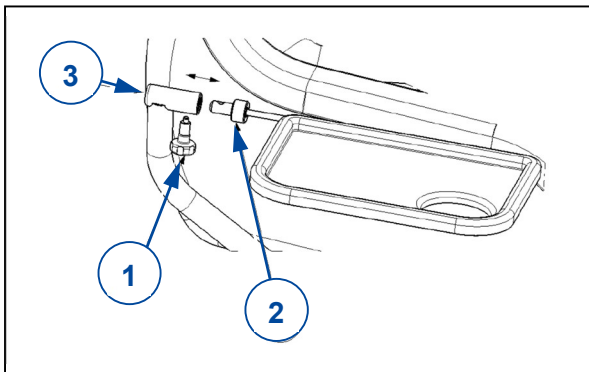
1. Compruebe que el borde más grande del accesorio del reposacabezas está colocado hacia la parte inferior.
2. Usando la banda elástica, monte el reposacabezas en la posición deseada en la parte superior del sillón.
3. Usando la banda elástica, retire el reposacabezas del sillón concha.

### 3.6 Montaje o extracción de la bandeja

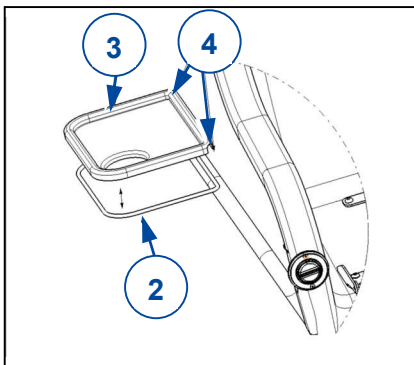
 CAUTION Riesgo de lesiones o daños

- No sobrecargue la bandeja. El peso máximo permitido es de 1 kg.

Montaje de la bandeja:



1. Afloje el tornillo ①.
2. Monte el pasador de la estructura de la bandeja ② en la guía de la empuñadura ③.
3. Vuelva a apretar el tornillo ① con la mano.



4. Monte la bandeja ③ en el soporte de la bandeja ② haciendo clic en su lugar. Oriente los dos orificios ④ en dirección a la silla.

Para extraer la bandeja, repita los pasos en sentido inverso.

Doblar la bandeja:

1. Afloje un poco el tornillo ①.
2. Tire hacia abajo del mango del pasador ①
3. Doble la bandeja.

## 4 Mantenimiento

**i** Un mantenimiento regular asegura que la silla monocarcasa permanezca en perfecto estado. Para consultar el manual de mantenimiento, visite el sitio web de Vermeiren: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

### 4.1 Puntos de mantenimiento

 **PRECAUCIÓN** Riesgo de lesiones y daños

Cualquier reparación o cambios sólo pueden llevarse a cabo por personal debidamente cualificado y sólo pueden utilizarse piezas de recambio Vermeiren originales.

**i** La última página de este manual contiene un formulario de registro para que el distribuidor especializado pueda registrar cada mantenimiento.

La frecuencia de los mantenimientos depende de la frecuencia e intensidad de uso. Póngase en contacto con su distribuidor para acordar un horario común para realizar inspecciones, mantenimientos y reparaciones.

#### *Antes de cada uso*

Inspeccionar los siguientes puntos:

- Todas las piezas: Presentes y sin daños o desgastes.
  - Todas las piezas: Limpieza, véase § 4.2.1.
  - Ruedas, monocarcasa, cinturón de sujeción, cinturón para la cadera: Bien asegurados.
  - Funcionamiento de la palanca de inclinación (resortes de gas), frenos, hebillas de los cinturones.
  - Ruedas/neumáticos: Mantenerlos libres de cables, pelos, arena, fibras y otro tipo de residuos (aceite, barro).
  - Estado de las piezas del bastidor: Sin deformaciones, inestabilidad, debilidad o conexiones sueltas
  - Tapicería de la silla monocarcasa, almohadilla para la cabeza, cojín del asiento, almohadilla del soporte para pantorrillas: Sin desgastes excesivos (como abolladuras, daños o grietas).
- Póngase en contacto con su distribuidor especializado para posibles reparaciones o cambio de piezas.

### 4.2 Instrucciones de mantenimiento

#### 4.2.1 Limpieza

 **PRECAUCIÓN** Riesgo de daños

- No utilizar nunca una limpiadora de vapor para limpiar la silla.

Limpiar todas las piezas rígidas del bastidor de la silla con un paño húmedo (no empapado). Si fuera necesario, utilizar un jabón suave que sea apto para limpiar superficies barnizadas y sintéticas.


La tapicería puede limpiarse con agua templada y jabón suave. No utilizar productos de limpieza abrasivos, ni un cepillo duro para limpiarla.

#### 4.2.2 Desinfección

 **PRECAUCIÓN** Riesgo de daños

La desinfección sólo puede llevarla a cabo personal debidamente cualificado. Consulte con su distribuidor especializado al respecto.

### 4.3 Resolución de problemas

 AVISO Riesgo de lesiones y daños a la silla

- No intentar NUNCA reparar la silla monocarcasa por su cuenta.

Aunque se utilice la silla monocarcasa de la manera indicada, también pueden surgir a veces problemas técnicos.

Los siguientes síntomas pueden significar un problema grave. Se recomienda, por tanto, ponerse siempre en contacto con su distribuidor especializado si nota los siguientes problemas:

- Ruidos extraños;
- Desgaste desigual de la banda de uno de los neumáticos;
- Movimientos bruscos;
- La silla se desvía a un lado;
- Ruedas dañadas o rotas;
- Mecanismo de inclinación o del reposapiés dañados o rotos.

### 4.4 Fin de vida útil

Al final de la vida útil, deberá desechar la silla siguiendo las leyes medioambientales de su localidad. Para transportar materiales reciclables de la silla de manera más cómoda, se recomienda que se desmonte primero.

## 5 Especificaciones técnicas

Los datos técnicos expuestos a continuación son sólo válidos para esta silla monocarcasa, con configuración estándar y en condiciones ambientales óptimas. Tener en cuenta estos datos durante la utilización de la silla para ducha. Los valores aquí expuestos dejarán de ser aplicables si la silla monocarcasa ha sido modificada, se ha dañado, o sufre de un desgaste intenso.

<b>Marca</b>	<b>Vermeiren</b>		
<b>Tipo</b>	Silla de cuidados, tipo monocarcasa		
<b>Modelo</b>	<b>Eden</b>		
<b>Description</b>	<b>Min.</b>	<b>Max.</b>	
Peso máx. del usuario	120 kg		
Longitud total	710 mm en vertical, 1330 mm reclinado		
Anchura total	940 mm, 770 mm con bandeja plegada		
Peso total	Aprox. 34 kg		
Peso de la parte más pesada	Chasis inferior 15,5 kg		
Subida máxima de obstáculos	No se aplica		
Ángulo plano del asiento	-3°	+30°	
Profundidad del asiento	460 mm		
Anchura del asiento	380 mm	440 mm	480 mm
Altura de la superficie del asiento desde el borde delantero	400 mm		430 mm
Ángulo del respaldo	-3°	+30°	
Altura del respaldo	830 mm		
Distancia entre apoyabrazos y asiento	230 mm		
Peso máximo de la bandeja	1 kg		
Altura total	1350 mm		
Grosor del cojín	80 mm		
Temperatura de almacenamiento y uso	+ 5 °C	+ 41 °C	
Humedad de almacenamiento y uso	30%	70%	
Nos reservamos el derecho a introducir cambios técnicos. Tolerancia dimensional ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.			

Tabla 1: Especificaciones Técnicas Eden

Marca	Vermeiren		
Tipo	Silla de cuidados, tipo monocarcasa		
Modelo	Eden-E		
Description	Min.	Max.	
Peso máx. del usuario	120 kg		
Longitud total	710 mm en vertical, 1330 mm reclinado		
Anchura total	940 mm, 770 mm con bandeja plegada		
Peso total	Aprox. 36 kg		
Peso de la parte más pesada	Chasis inferior 15,5 kg		
Subida máxima de obstáculos	No se aplica		
Ángulo plano del asiento	-3°	+30°	
Profundidad del asiento	460 mm		
Anchura del asiento	380 mm	440 mm	480 mm
Altura de la superficie del asiento desde el borde delantero	400 mm		430 mm
Ángulo del respaldo	-3°	+30°	
Altura del respaldo	830 mm		
Distancia entre apoyabrazos y asiento	230 mm		
Peso máximo de la bandeja	1 kg		
Altura total	1350 mm		
Grosor del cojín	80 mm		
Mando operador	IP20, Uin: 24V ~		
Fuente de alimentación / Transformador	Entrada: 100-240 V~, 50/60 Hz, max. 1,5A, salida: 24V ~ Clase de protección: IP20 Clase de aislamiento: II Ciclo de trabajo: 2min ON / 18min OFF		
Temperatura de almacenamiento y uso	+ 5 °C	+ 41 °C	
Humedad de almacenamiento y uso	30%	70%	
Nos reservamos el derecho a introducir cambios técnicos. Tolerancia dimensional ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.			

Tabla 2: Especificaciones Técnicas Eden-E





## Spis treści

<b>Spis treści</b> .....	<b>1</b>
<b>Wstęp</b> .....	<b>2</b>
<b>1 Niniejszy produkt</b> .....	<b>3</b>
<b>2 Przed użyciem</b> .....	<b>4</b>
2.1 Przewidziane zastosowanie .....	4
2.2 Ogólne instrukcje bezpieczeństwa .....	4
2.3 Symbole na wózku .....	4
2.4 Transport, składanie i przechowywanie .....	5
<b>3 Użytkowanie wózka</b> .....	<b>6</b>
3.1 Hamulce .....	6
3.2 Używanie szelek bezpieczeństwa .....	6
3.3 Przesiadanie się na wózek/z wózka .....	7
3.4 Regulacje elementów mających wpływ na wygodę użytkowania (zależnie od wersji fotela) .....	7
3.5 Montaż i demontaż zagłówka .....	9
3.6 Montaż i zdejmowanie tacy .....	9
<b>4 Konserwacja</b> .....	<b>10</b>
4.1 Punkty poddawane konserwacji .....	10
4.2 Instrukcje konserwacji .....	10
4.3 Diagnozowanie i rozwiązywanie problemów .....	11
4.4 Koniec użytkowania .....	11
<b>5 Dane techniczne</b> .....	<b>12</b>

## Wstęp

Dziękujemy za zaufanie firmie Vermeiren i jej produktom. Niniejsza instrukcja pomoże właścicielowi w eksploatacji wózka pielęgnacyjnego i korzystaniu z jego opcji. Prosimy o uważne przeczytanie instrukcji obsługi. Pozwoli ona na zapoznanie się z działaniem, możliwościami i ograniczeniami wózka.

**PL**

W razie pytań, na które odpowiedzi nie ma w instrukcji, prosimy o kontakt z Państwa wyspecjalizowanym sprzedawcą. Sprzedawca chętnie służy pomocą w tym zakresie.

### **Ważna uwaga**

Aby zapewnić bezpieczeństwo i wydłużyć okres użytkowania produktu, prosimy o dbanie o niego oraz regularne dokonywanie przeglądów i serwisowanie.

Instrukcja obejmuje najnowsze rozwiązania zastosowane w produkcie. Firma Vermeiren ma prawo do wprowadzania zmian w produktach tego typu bez obowiązku adaptowania lub wymiany podobnych, poprzednio dostarczonych produktów.

Ilustracje stanowią dodatkowe objaśnienia do instrukcji w niniejszym podręczniku. Szczegóły przedstawionego produktu mogą się różnić od rzeczywistego produktu posiadanego przez użytkownika.

### **Dostępne informacje**

W naszej witrynie internetowej <http://www.vermeiren.com/> zawsze znajduje się najnowsza wersja następujących informacji. Prosimy regularnie odwiedzać witrynę, ponieważ możemy w niej zamieszczać zaktualizowane informacje.

Osoby z zaburzeniami wzroku mogą pobrać elektroniczną wersję niniejszej instrukcji i odsłuchać ją przy użyciu oprogramowania zamieniającego tekst na mowę.



Instrukcja obsługi  
Dla użytkownika i wyspecjalizowanego sprzedawcy



Instrukcje instalacji  
Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy



Instrukcja serwisowa  
Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy



Deklaracja zgodności WE

## 1 Niniejszy produkt



*Eden-E*



*Eden*

1. Fotel wózka
2. Podglówek
3. Oparcie
4. Pasy bezpieczeństwa
5. Taca
6. Koła z hamulcem

7. Dolna rama
8. Podpórka pod łydki
9. Poduszka siedziska
10. Pilot (Eden-E)
11. Rączka do pchania (Eden)
12. Tabliczka identyfikacyjna

## 2 Przed użyciem

### 2.1 Przewidziane zastosowanie

**i** W niniejszej sekcji przedstawiono krótki opis przewidzianego zastosowania wózka pielęgnacyjnego. W pozostałych sekcjach instrukcje zostały opatrzone istotnymi ostrzeżeniami. W ten sposób chcemy zwrócić uwagę użytkowników na możliwość nieprawidłowej eksploatacji produktu.

- Niniejszy wózek pielęgnacyjny jest przeznaczony wyłącznie do użytku w pomieszczeniach, na płaskich i poziomych podłożach.
- Wózek jest zaprojektowany i produkowany wyłącznie jako miejsce do siedzenia i odpoczynku jednej (1) osoby ważącej maksymalnie 120 kg. Nie jest przeznaczony do transportu towarów, przedmiotów ani innego wykorzystania niż wcześniej opisane.
- W założeniu wózek ma obsługiwać asystent lub opiekun.
- Jeśli ma to zastosowanie, używać wyłącznie akcesoriów i części zapasowych zatwierdzonych przez Vermeiren.
- Należy się zapoznać z wszystkimi danymi technicznymi i ograniczeniami wózka, które są podane w §5.
- Gwarancja na produkt jest udzielona przy założeniu normalnego użytkowania i konserwacji, opisanych w niniejszej instrukcji. Uszkodzenie produktu spowodowane nieprawidłową eksploatacją lub brakiem konserwacji spowoduje unieważnienie gwarancji.

### 2.2 Ogólne instrukcje bezpieczeństwa

 **UWAGA** Ryzyko obrażeń i/lub uszkodzeń

Podczas eksploatacji należy pamiętać o ogólnych ostrzeżeniach:

- Niektóre części wózka mogą stać się bardzo gorące lub zimne ze względu na temperaturę otoczenia, promieniowanie słoneczne lub urządzenia grzewcze. Dotykając ich, należy zachować ostrożność. Gdy jest zimno, należy nosić odzież ochronną.
- Progi i inne przeszkody należy pokonywać ostrożnie.
- Należy zachować ostrożność, używając przedmiotów łatwopalnych, takich jak papierosy, ponieważ mogą one spowodować zapalenie się siedziska i oparcia.
- Konstrukcji wózka pielęgnacyjnego nie wolno w żaden sposób modyfikować.

### 2.3 Symbole na wózku

Do wózka mają zastosowanie symbole z następującej listy. Symbole można znaleźć w odnośnych normach ISO (ISO 7000, ISO 7001 i IEC 417).



Maksymalna masa użytkownika w kg



Wyłącznie do użytku w pomieszczeniach



Nie jest przeznaczony do używania go jako siedziska w pojeździe silnikowym.



Maksymalne bezpieczne nachylenie terenu w ° (stopniach).



Oznaczenie typu

Wózek spełnia wymogi następujących norm:

ISO 7176-8: Wymogi i metody testowania sił działających w bezruchu, przy uderzeniu oraz zmęczeniu materiału.

EN 1021-1, EN1021-2: Odporność części pokrytych tapicerką na zapłon.

PL

## 2.4 Transport, składanie i przechowywanie



UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Przejeżdżając wózkiem przez wąskie przejścia, należy zachować ostrożność.
- Należy się upewnić, że w przejściu nie ma żadnych przedmiotów, przeszkód ani ludzi.
- Nigdy nie używać ramp, jeśli ich kąt nachylenia jest zbyt stromy, patrz dane techniczne w §5.
- Nigdy nie używać wózka do transportu pacjenta.

### 2.4.1 Odstawianie na bok

1. Ustawić fotel wózka z powrotem w pozycji siedzącej, patrz §3.4.
2. Zwolnić hamulce kół i przetoczyć wózek w wybrane miejsce, patrz §3.1.

**i** Aby wepchnąć wózek na wyższy lub niższy poziom podłoga, można się posłużyć rampą.

Jeśli nie jest to możliwe, poprosić o pomoc drugą osobę, podnieść wózek we dwoje i przenieść go w wybrane miejsce.

1. Mocno chwycić ramę i fotel obiema rękami, podnieść z podłogi. Nie chwycić wózka za podnóżki ani koła.

### 2.4.2 Transport w pojeździe



OSTRZEŻENIE

Ryzyko obrażeń

NIE UŻYWAĆ wózka pielęgnacyjnego jako siedziska w pojeździe, patrz symbol obok. Nigdy nie przypinać wózka i pasażera tym samym pasem bezpieczeństwa.



1. Wózek umieścić w pojeździe zgodnie z instrukcjami w §2.4.1.
2. Wózek pielęgnacyjny i jego części włożyć do bagażnika. Jeśli bagażnik i kabina pasażerów NIE są oddzielone lub zamknięte, mocno i bezpiecznie przypiąć ramę wózka do pojazdu. Można użyć samochodowego pasa bezpieczeństwa.
3. Po załadowaniu zacisnąć hamulce §3.1.

### 2.4.3 Przechowywanie

UWAGA

Ryzyko uszkodzenia

Upewnić się, że wózek pielęgnacyjny jest przechowywany w stanie suchym, aby zapobiec pleśnieniu i uszkodzeniom tapicerki, patrz też dane techniczne w §5.

## 3 Użytkowanie wózka

**OSTRZEŻENIE** Ryzyko obrażeń

- Najpierw przeczytać poprzednie rozdziały i zaznajomić się z przewidzianym zastosowaniem. NIE używać wózka, dopóki użytkownik nie przeczyta wszystkich instrukcji i ich nie zrozumie.
- W razie wątpliwości i pytań prosimy o kontakt z lokalnym wyspecjalizowanym sprzedawcą, opiekunem lub doradcą technicznym, który udzieli pomocy.

**UWAGA** Ryzyko obrażeń i/lub uszkodzeń

- Zwracać uwagę, aby podczas montażu, eksploatacji i regulacji palce, ubrania, pasy, klamry ani biżuteria nie zostały pochwycone przez ruchome części.

### 3.1 Hamulce

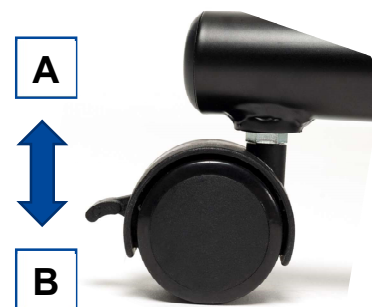
**UWAGA** Ryzyko obrażeń i/lub uszkodzeń

- Nie używać hamulców, aby zwolnić ruch wózka.
- Regulację hamulców może wykonywać tylko wyspecjalizowany sprzedawca.

Każde z czterech kół samonastawnych jest wyposażone w hamulec postojowy, który uniemożliwia obracanie się i staczanie kół.

Gdy wózek pielęgnacyjny jest zaparkowany, należy zacisnąć wszystkie cztery hamulce.

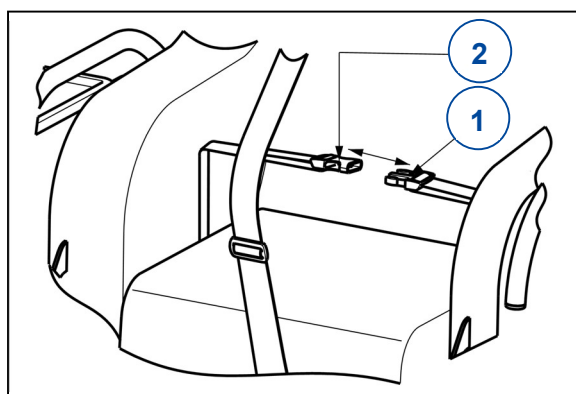
- Zwalnianie hamulców [A]: Nacisnąć stopą dźwigni hamulca w górę.
- Zaciskanie hamulców [B]: Nacisnąć stopą dźwignię hamulca w dół, w kierunku kółka.



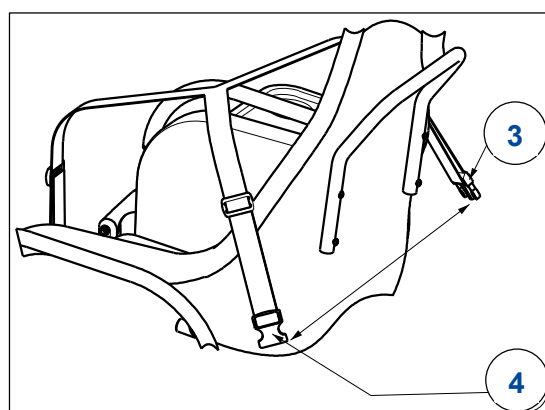
### 3.2 Używanie szelek bezpieczeństwa

**UWAGA** Ryzyko obrażeń

- Szelki bezpieczeństwa należy napiąć tak, aby nie doszło do duszenia pacjenta, a pacjent siedział wygodnie w wózku.
- Szelki bezpieczeństwa powinny leżeć jak najbliżej ciała pacjenta, tak aby pacjent nie mógł się spod nich wysunąć. Szelek bezpieczeństwa należy używać szczególnie u pacjentów, którzy wykonują szeroki zakres ruchów.



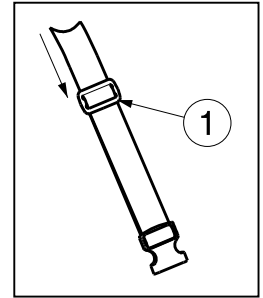
- Założ pas wokół pasa pacjenta. Zatrzaśnij klamrę, ① aby zapiąć pas ②.
- W razie potrzeby wyreguluj pas brzuszny.



- Założ szelki bezpieczeństwa wokół ciała pacjenta.
- Skrzyżuj pasy za wózkiem.
- Zatrzaśnij klamrę, ③ aby zapiąć pas ④.
- W razie potrzeby wyreguluj napięcie szelek bezpieczeństwa.

Ustawianie długości pasa powinno być wykonywane za pomocą plastikowej przelotki ① zamontowanej na pasku.

1. Pociągnij pas przez system regulacji ① aby wydłużyć lub skrócić pasy.



PL

### 3.3 Przesiadanie się na wózek/z wózka



UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Jeśli pacjent nie może się bezpiecznie przesiąść, powinien poprosić o pomoc.
- Upewnić się, że pasażer wózka nie może się wyslizgnąć z pasów bezpieczeństwa/pasa biodrowego. Aby temu zapobiec, wyregulować oba pasy i odchylić wózek do tyłu.
- Przed wsiadaniem i wysiadaniem z wózka należy włączyć hamulce postojowe.

#### 3.3.1 Przesiadanie się

1. Upewnić się, że wózek pielęgnacyjny jest w pozycji siedzącej.
2. Ustawić wózek pielęgnacyjny możliwie najbliżej pacjenta siedzącego na krześle, sofie, fotelu, łóżku itp.
3. Upewnić się, że wózek stoi na płaskim i poziomym podłożu.
4. Obrócić przednie kółka samonastawne na zewnątrz do przodu.
5. Zacisnąć hamulce, patrz §3.1.
6. Otworzyć klamrę pasa bezpieczeństwa i położyć ją z boku. Tak samo otworzyć i położyć z boku klamrę pasa biodrowego.
7. Przenieść pacjenta na wózek/z wózka przy pomocy asystenta (asystentów) lub sprzętu do podnoszenia.

#### 3.3.2 Siedzenie na wózku

1. Siedzieć na siedzisku tak, aby dolna część pleców opierała się o oparcie.
2. Upewnić się, że uda są położone poziomo, a stopy spoczywają wygodnie. W razie potrzeby dopasować wysokość siedziska (patrz instrukcja montażu).
3. Zapiąć pas biodrowy i pas bezpieczeństwa, wyregulować pasy tak, aby przylegały do ciała możliwie najciaśniej.

### 3.4 Regulacje elementów mających wpływ na wygodę użytkowania (zależnie od wersji fotela)



UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Regulacje elementów mających wpływ na wygodę użytkowania może przeprowadzać asystent lub pomocnik. Wszystkie inne regulacje wykonuje nasz wyspecjalizowany sprzedawca, postępując zgodnie z instrukcją instalacji.
- Należy upewnić się, że wózek nie przewróci się do tyłu, gdy jest maksymalnie odchylony.
- Przed wykonaniem regulacji zawsze zacisnąć hamulce.

PL



### 3.4.1 Ręczna regulacja kąta siedziska / ustalenie nachylenia fotela (Eden)

**i** Dźwignia pochylenia (1) utrzymuje sprężynę gazową mechanizmu pochylenia w odpowiednim położeniu. Pociągnięcie dźwigni pochylenia zwalnia sprężynę gazową.

*Aby zmienić pochylenie siedziska*

1. Trzymając mocno rączkę do pchania (2), ścisnąć palcem dźwignię pochylenia (1), aby ją pociągnąć.
2. Popchnąć rączkę do pchania w dół, aby pochylić siedzisko.
3. Puścić dźwignię pochylenia, aby zablokować ustawione położenie.



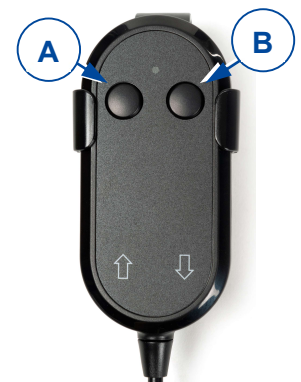
*Powrót do pozycji siedzącej*

1. Trzymając mocno rączkę do pchania, pociągnąć palcem dźwignię pochylenia (1).
2. Powoli podnieść rączkę do pchania. Puścić dźwignię pochylenia, aby zablokować ustawione położenie.

### 3.4.2 Elektryczna regulacja kąta siedziska / ustalenie nachylenia fotela (Eden-E)

Aby zmienić pochylenie fotela:

1. Naciśnij i przytrzymaj przycisk na pilocie.
  - Lewy przycisk [A] aby odchylić siedzenie do tyłu.
  - Prawy przycisk [B] aby pochylić siedzenie do przodu.
2. Puszczanie przycisku zatrzyma fotel w aktualnej pozycji.
3. Wraz ze zmianą ustawienia siedziska podnóżek również zmieni swoją pozycję by zachować komfortową pozycję.





### 3.5 Montaż i demontaż zagłówka

1. Upewnij się, że dłuższa krawędź mocowania zagłówka jest w dolnej pozycji.
2. Korzystając z elastycznej taśmy, zamocuj zagłówek w pożądanej pozycji na górze fotela.
3. Korzystając z elastycznej taśmy, zdemontuj zagłówek z fotela.

### 3.6 Montaż i zdejmowanie tacy

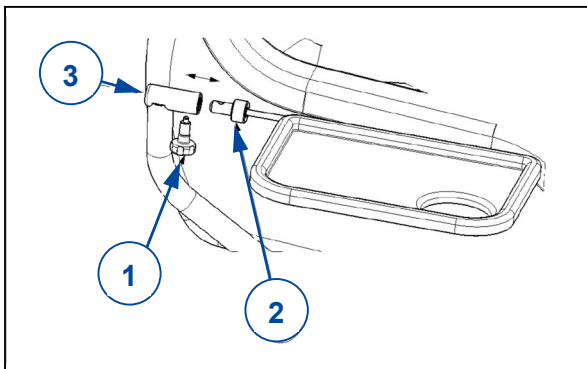


CAUTION

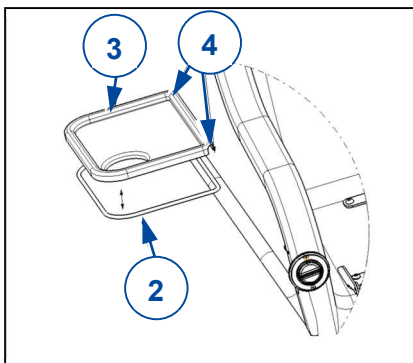
Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Nie należy przeladowywać tacy. Maksymalne obciążenie nie może przekroczyć 1 kg.

Montaż tacy:



1. Odkręć śrubę ①.
2. Włóż sworzeń ramy tacy ② w tuleję uchwyty ③.
3. Dokręć śrubę ① mocno ręką.



4. Zamontuj tacę ③ do ramy tacy ②. Przy prawidłowym włożeniu usłyszysz kliknięcie. Ustaw dwa otwory ④ w kierunku wózka.

Aby zdemontować tacę, należy wykonać czynności w odwrotnej kolejności.

Składanie tacy:

1. Poluźnij śrubę ①.
2. Pociągnij w dół uchwyt śruby ①.
3. Złóż tacę.

## 4 Konservacja

- i** Regularna konserwacja zapewnia utrzymanie pełnej sprawności wózka pielęgnacyjnego. Instrukcje dotyczące konserwacji znajdziesz na stronie internetowej firmy Vermeiren: [www.vermeiren.pl](http://www.vermeiren.pl).

### 4.1 Punkty poddawane konserwacji

 **UWAGA** Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

Naprawa i wymiana części mogą być wykonywane tylko przez osoby przeszkolone. Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych Vermeiren.

- i** Na ostatniej stronie instrukcji znajduje się formularz dla wyspecjalizowanego sprzedawcy, służący do odnotowywania wszystkich czynności serwisowych. Częstotliwość serwisu zależy od częstotliwości i intensywności użytkowania. Skontaktować się ze sprzedawcą, aby uzgodnić harmonogram kontroli/konserwacji/napraw.

*Przed każdym użyciem*

Skontrolować następujące punkty:

- Wszystkie części: Czy są zamontowane, nie są uszkodzone ani zużyte.
- Wszystkie części: Zabrudzenie, patrz § 4.2.1.
- Koła, fotel, pas bezpieczeństwa, pas biodrowy: Poprawność zamocowania.
- Działanie dźwigni pochylania (sprężyn gazowych), hamulców, klamr pasów.
- Koła/opony: muszą być wolne od zabrudzeń drutami, włosami, piaskiem, włóknami, olejem, błotem itp.
- Stan części ramy: Brak odkształceń, niestabilności, osłabień, poluzowanych połączeń
- Tapicerka fotela wózka, podglówka, poduszki siedziska, poduszki podpórki pod łydki: Brak nadmiernego zużycia (wgniecenia, uszkodzenia, rozdarcia).

Skontaktować się z wyspecjalizowanym sprzedawcą w kwestii ewentualnych napraw lub wymiany części.

### 4.2 Instrukcje konserwacji

#### 4.2.1 Czyszczenie

 **UWAGA** Ryzyko uszkodzenia

- Nigdy nie czyścić wózka myjką parową.

Wszystkie twarde części ramy wózka wycierać wilgotną (ale nie ociekającą wodą) ściereczką. W razie konieczności używać łagodnego detergentu odpowiedniego do mycia powierzchni lakierowanych i z tworzyw sztucznych.

Tapicerkę można czyścić letnią wodą z łagodnym detergentem. Do czyszczenia nie używać ściernych środków czyszczących, ściерnej gąbki ani twardej szczotki.

#### 4.2.2 Dezynfekcja

 **UWAGA** Ryzyko uszkodzenia

Dezynfekcję mogą wykonywać wyłącznie osoby odpowiednio przeszkolone. Zasięgnąć porady u wyspecjalizowanego sprzedawcy.

### 4.3 Diagnozowanie i rozwiązywanie problemów

**OSTRZEŻENIE**

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń wózka

- NIGDY nie podejmować prób samodzielnej naprawy wózka.

Nawet jeśli wózek pielęgnacyjny jest użytkowany prawidłowo, może wystąpić problem techniczny. Następujące objawy mogą oznaczać poważny problem. Jeśli wystąpią któreś z poniższych sytuacji, zawsze należy się skontaktować z wyspecjalizowanym sprzedawcą.

- Nietypowe dźwięki;
- Nierównomierne zużycie bieżnika na jednej z opon;
- Trzęsące się, rwane ruchy;
- Ściąganie wózka na jedną stronę;
- Uszkodzone lub zniszczone kółka;
- Uszkodzony lub zniszczony mechanizm pochylania lub mechanizm podnóżka.

### 4.4 Koniec użytkowania

Po zakończeniu użytkowania należy poddać wózek utylizacji zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami w zakresie ochrony środowiska. Najlepszym sposobem, aby to zrobić, jest demontaż wózka w celu ułatwienia transportu części nadających się do przetworzenia.

## 5 Dane techniczne

Parametry techniczne zamieszczone poniżej dotyczą tylko tego wózka, przy standardowych ustawieniach i optymalnych warunkach otoczenia. Podczas użytkowania należy uwzględnić te parametry. Wartości będą nieważne, jeśli wózek zostanie zmodyfikowany, uszkodzony lub w dużym stopniu zużyty.

**PL**

<b>Marka</b>	<b>Vermeiren</b>
<b>Typ</b>	Wózek pielęgnacyjny specjalny
<b>Model</b>	<b>Eden</b>

<i>Opis</i>	<i>Min.</i>		<i>Max.</i>	
Maks. ciężar użytkownika	120 kg			
Łączna długość	710 mm pionowo, 1330 mm pochylony			
Łączna szerokość	940 mm, 770 mm ze złożonym stolikiem			
Masa łączna	Okolo 34 kg			
Masa najcięższej części	Dolna rama : 15,5 kg			
Maksymalna wysokość przeszkody	Nie dotyczy			
Kąt nachylenia siedziska	-3°		+30°	
Głębokość siedziska	460 mm			
Szerokość siedziska	380 mm	440 mm	480 mm	
Wysokość powierzchni siedziska przy przedniej krawędzi	400 mm		430 mm	
Kąt nachylenia oparcia	-3°		+30°	
Wysokość oparcia	830 mm			
Odległość między podłokietnikami a siedzeniem	230 mm			
Maksymalna waga tacki	1 kg			
Łączna wysokość	1350 mm			
Grubość poduszki siedziska	80 mm			
Temperatura przechowywania i użytkowania	+ 5 °C		+ 41 °C	
Wilgotność przechowywania i użytkowania	30%		70%	
Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych. Tolerancja pomiarów +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.				

Tabela 1: Dane techniczne Eden

Marka	Vermeiren		
Typ	Wózek pielęgnacyjny specjalny		
Model	Eden-E		
Opis	Min.		Max.
Maks. ciężar użytkownika	120 kg		
Łączna długość	710 mm pionowo, 1330 mm pochylony		
Łączna szerokość	940 mm, 770 mm ze złożonym stolikiem		
Masa łączna	Okolo 36 kg		
Masa najcięższej części	Dolna rama : 15,5 kg		
Maksymalna wysokość przeszkody	Nie dotyczy		
Kąt nachylenia siedziska	-3°		+30°
Głębokość siedziska	460 mm		
Szerokość siedziska	380 mm	440 mm	480 mm
Wysokość powierzchni siedziska przy przedniej krawędzi	400 mm		430 mm
Kąt nachylenia oparcia	-3°		+30°
Wysokość oparcia	830 mm		
Odległość między podłokietnikami a siedzeniem	230 mm		
Maksymalna waga tacki	1 kg		
Łączna wysokość	1350 mm		
Grubość poduszki siedziska	80 mm		
Zasilanie wejściowe	IP20, Uin: 24V ~		
Zasilacz/transformatork	Wejście: 100-240 V~, 50/60 Hz, max. 1,5A, Wyjście: 24V ~ Klasa ochrony: IP20 Klasa izolacji: II Cykl pracy: 2min ON / 18min OFF		
Temperatura przechowywania i użytkowania	+ 5 °C		+ 41 °C
Wilgotność przechowywania i użytkowania	30%		70%
Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych. Tolerancja pomiarów +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.			

Tabela 2: Dane techniczne Eden-E



## Obsah

<b>Obsah</b> .....	<b>1</b>
<b>Úvod</b> .....	<b>2</b>
<b>1 Tento výrobek</b> .....	<b>3</b>
<b>2 Před použitím</b> .....	<b>4</b>
2.1 Určené použití.....	4
2.2 Obecné bezpečnostní pokyny.....	4
2.3 Symboly na křesle.....	4
2.4 Přeprava a uložení.....	5
<b>3 Použití tohoto křesla</b> .....	<b>6</b>
3.1 Brzdy.....	6
3.2 Použití bezpečnostního pásu .....	6
3.3 Přesun na křeslo nebo z něj .....	7
3.4 Úpravy komfortu (závisí na verzi).....	7
3.5 Montáž nebo demontáž opěrky hlavy .....	8
3.6 Montáž nebo demontáž podnosu.....	9
<b>4 Údržba</b> .....	<b>10</b>
4.1 Body údržby .....	10
4.2 Pokyny údržby .....	10
4.3 Řešení problémů.....	11
4.4 Konec používání .....	11
<b>5 Technické údaje</b> .....	<b>12</b>

## Úvod

Děkujeme za Vaši důvěru ve výrobky společnosti Vermeiren. Tento návod slouží k tomu, aby vám pomáhal s použitím tohoto zdravotnického křesla a jeho provozních možností. Řádně si jej přečtěte; pomůže vám seznámit se s provozem, schopnostmi a omezeními tohoto zdravotnického křesla.

**CS**

Máte-li po přečtení tohoto návodu nějaké dotazy, obraťte se bez obav na svého odborného prodejce. Rád vám v této věci pomůže.

### **Důležitá poznámka**

Aby byla zajištěna vaše bezpečnost a prodloužena životnost tohoto výrobku, věnujte mu řádnou péči a nechávejte jej pravidelně kontrolovat a opravovat.

V tomto návodu se odráží nejnovější vývoj výrobku. Společnost Vermeiren má právo provádět změny tohoto typu výrobku, aniž by byla povinna upravit nebo nahradit podobné výrobky, které již byly dodány.

Obrázky slouží k objasnění pokynů v tomto návodu. Detaily výrobku na obrázcích se mohou od daného výrobku lišit.

### **Dostupné informace**

Nejnovější verzi následujících informací vždy naleznete na našich webových stránkách <http://www.vermeiren.com/>. Tyto webové stránky pravidelně navštěvujte pro případné aktualizace.

Osoby se zrakovým postižením si mohou stáhnout elektronickou verzi tohoto návodu, kterou jim může přečíst softwarová aplikace text-to-speech.



Tento návod k obsluze  
Pro uživatele a odborného prodejce



Návod k instalaci  
Pro odborného prodejce



Servisní příručka  
Pro odborného prodejce



Prohlášení o shodě (ES)



## 1 Tento výrobek



*Eden-E*



*Eden*

1. Zdravotnické křeslo
2. Opěrka hlavy
3. Opěradlo
4. Bezpečnostní pás
5. Podnos
6. Kolečka s brzdou

7. Spodní rám
8. Lýtčková opěrka
9. Čalounění sedadla
10. Tlačítko ručního nastavení (Eden-E)
11. Tlačná tyč (Eden)
12. Identifikační štítek

## 2 Před použitím

### 2.1 Určené použití

**i** V tomto odstavci je uveden stručný popis zamýšleného použití tohoto zdravotnického křesla. Dále jsou k pokynům v dalších odstavcích přidána příslušná upozornění. Tímto způsobem chceme upozornit na případné chybné použití, k němuž může dojít.

- Toto křeslo je vhodné pouze pro použití v interiéru na rovném a vodorovném povrchu.
- Toto křeslo je konstruováno a vyrobeno výhradně jako sedací a odpočinkové místo pro (1) osobu o maximální hmotnosti 120 kg. Není určeno pro přepravu zboží či předmětů ani pro jakýkoli jiný účel, než je popsán výše.
- Toto křeslo smí být obsluhováno asistentem nebo opatrovníkem.
- V případě potřeby používejte pouze příslušenství a náhradní díly schválené společností Vermeiren.
- Přečtěte si všechny technické detaily a omezení tohoto křesla v odst. 5.
- Záruka tohoto výrobku je založena na běžném použití a údržbě, jak je to popsáno v tomto návodu. V případě poškození výrobku způsobeného nesprávným použitím či absencí údržby tato záruka zanikne.

### 2.2 Obecné bezpečnostní pokyny

 **POZOR** Riziko zranění anebo poškození

Při použití mějte na paměti následující obecná upozornění:

- Mějte na paměti, že určité části tohoto křesla mohou být velmi teplé nebo studené vlivem okolní teploty, slunečního záření či topných těles. Při dotýkání buďte opatrní. Při chladném počasí používejte ochranný oděv.
- Překážky či prahy překonávejte opatrně.
- Buďte opatrní při používání možných příčin požáru, jako jsou cigarety, protože mohou zapálit sedák a potah zádové opěrky.
- Toto zdravotnické křeslo žádným způsobem neupravujte.

### 2.3 Symboly na křesle

Tohoto zdravotnického křesla se týkají symboly v následujícím seznamu. Symboly lze vyhledat v příslušné normě ISO (ISO 7000, ISO 7001 a IEC 417).



Max. hmotnost uživatele v kg



Pouze pro použití v interiéru



Není určeno k použití jako sedadlo v motorovém vozidle



Max. bezpečný sklon ve ° (stupních).



Typové označení

Zdravotnické křeslo splňuje požadavky stanovené v:  
ISO 7176-8: Požadavky a zkušební metody pro statické, rázové a únavové síly.  
EN 1021-1, EN1021-2: Odolnost čalouněných dílů proti vznícení

## 2.4 Přeprava a uložení

 POZOR Riziko zranění a poškození

- Věnujte pozornost při průjezdu křeslem úzkými průchody.
- Ověřte, že v průchodu nejsou předměty, překážky a osoby.
- Nikdy nepoužívejte rampy s příliš velkým úhlem sklonu, viz technické specifikace v odst. 5.
- Nikdy nepoužívejte zdravotní křeslo k přepravě pacienta.

### 2.4.1 Pohyb stranou


1. Návrat zdravotnického křesla do sedací polohy, viz odst. 3.4.
2. Uvolněte brzdy a pohybem zdravotnického křesla pomocí jeho kol s ním dojeďte k cíli, viz odst. 3.1.

**i** Křeslo můžete přesunout na vyšší nebo nižší úroveň podlahy pomocí rampy.

Není-li to možné, požádejte o pomoc: křeslo musí být zdviženo a přeneseno do cíle dvěma osobami.

1. Pevně uchopte rám a sedadlo oběma rukama a zvedněte křeslo z podlahy. K uchopení křesla nepoužívejte opěrku nohou ani kola.

### 2.4.2 Přeprava vozidlem

 VAROVÁNÍ Riziko zranění

- Toto zdravotnické křeslo NIKDY nepoužívejte jako sedadlo ve vozidle, viz další symbol.
- Nikdy nepoužívejte stejný bezpečnostní pás pro cestujícího a zdravotnické křeslo.



1. Umístěte křeslo do vozidla podle pokynů v odst. 2.4.1
2. Uložte zdravotnické křeslo a jeho části do zavazadlového prostoru. Pokud NENÍ zavazadlový prostor zcela uzavřen či oddělen od cestujících, řádně připoutejte rám zdravotnického křesla k vozidlu. Můžete použít dostupný bezpečnostní pás ve vozidle.
3. Po naložení křesla aktivujte brzdy, viz odst. 3.1.

### 2.4.3 Skladování

 POZOR Riziko poškození

Zajistěte uložení tohoto zdravotnického křesla v suchu, aby nedošlo k růstu plísní a k poškození čalounění, viz také technické detaily v odst. 6.

### 3 Použití tohoto křesla


**VAROVÁNÍ**

Riziko zranění

- Nejprve si přečtěte předchozí kapitoly a seznamte se se zamýšleným použitím. Zdravotnické křeslo NIKDY nepoužívejte, dokud si nepřečtete a plně neporozumíte všem pokynům.
- V případě pochybností či dotazů bez obav požádejte svého místního odborného prodejce, poskytovatele péče nebo technického poradce o pomoc v dané věci.


**POZOR**

Riziko zranění anebo poškození

- Zajistěte, aby při montáži, použití nebo seřizování nedošlo k zachycení prstů, oděvů, pásků, přezek či šperků v pohyblivých částech.

#### 3.1 Brzdy


**POZOR**

Riziko zranění anebo poškození

- Nepoužívejte brzdy ke zpomalení zdravotnického křesla.

Každé ze čtyř otočných koleček disponuje parkovací brzdou, která zabraňuje otáčení a pohybu kolečka. Když je zdravotnické křeslo v parkovací poloze, musí být aktivovány všechny čtyři brzdy.

- Deaktivace brzd [A]: Zatlačte brzdové páky nahoru pomocí chodidla.
- Aktivace brzd [B]: Zatlačte brzdové páky dolů ke kolečku pomocí chodidla.

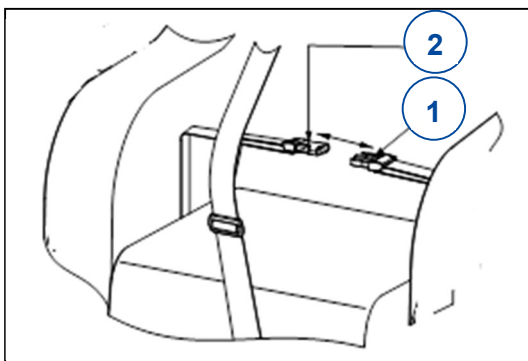


#### 3.2 Použití bezpečnostního pásu


**CAUTION**

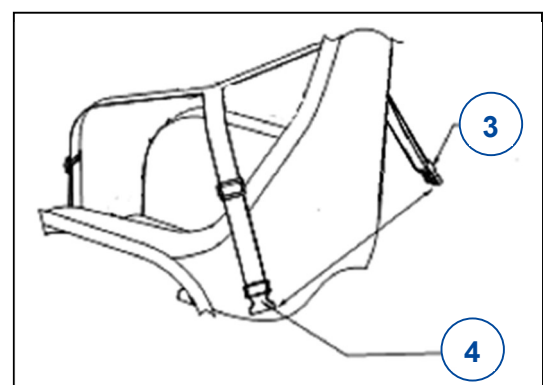
Nebezpečí zranění

- Bezpečnostní pás nastavte tak, aby se pacient nemohl uškrtit a aby mohl pohodlně sedět na židli.
- Bezpečnostní pás nastavte co nejbližší k tělu pacienta tak, aby pacient nemohl z bezpečnostního pásu vyklouznout. Bezpečnostní pás používejte zejména u pacientů, kteří provádějí extrémní pohyby.



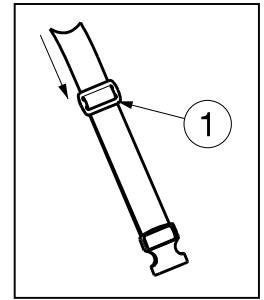
1. Připojte pás kolem pasu pacienta. Zacvaknutím přezky pásu ① do spony opasku ② zapněte pás.
2. V případě potřeby pás upravte.

3. Připevněte bezpečnostní pás kolem těla pacienta.
4. Otočte pás kolem zadní strany.
5. Zacvaknutím přezky pásu ③ do spony opasku ④ zapněte pás..
6. V případě potřeby pás upravte.



Seřízení pásu se provede pomocí plastového seřizovacího systému ① nasazeného na pásu.

1. Protáhněte pás seřizovacím systémem ① abyste jej prodloužili nebo zkrátili.



### 3.3 Přesun na křeslo nebo z něj



POZOR

Riziko zranění či poškození

- V případě, že nemůžete přesun provést bezpečně, požádejte někoho o asistenci.
- Ověřte, že osoba v křesle nemůže vyklouznout z bezpečnostního/bederního pásu. Aby k tomu nedošlo, seřídte oba pásy a skloňte křeslo dozadu.
- Parkovací brzdy by se měly zabrzdit před nasedáním a vysedáním.

#### 3.3.1 Přesun

1. Ověřte, že je zdravotnické křeslo v sedací poloze.
2. Když sedíte na židli, pohovce, sedačce či posteli, umístěte zdravotnické křeslo co nejbližší k sobě.
3. Ověřte, že křeslo stojí na rovném a vodorovném povrchu.
4. Otočte přední otočná kolečka dopředu směrem ven.
5. Aktivujte brzdy, viz odst. 3.1.
6. Rozepněte přezku bezpečnostního pásu a položte to stranou. To samé proveďte s bederním pásem.
7. Přesuňte osobu do/z křesla s pomocí doprovodu nebo zvedacího zařízení.

#### 3.3.2 Sezení v křesle

1. Sedněte si na sedadlo a dolní část zad opřete o opěradlo.
2. Ověřte, že jsou stehenní části nohou vodorovně a chodidla v pohodlné poloze. V případě potřeby seřídte výšku sedáku (viz návod k instalaci).
3. Zacvakněte bederní a bezpečnostní pásy a seřídte je co nejbližší k tělu.

### 3.4 Úpravy komfortu (závisí na verzi)



POZOR

Riziko zranění či poškození

- Další úpravy komfortu může provádět doprovod nebo pečovatel(ka). Všechny ostatní úpravy jsou prováděny odborným prodejcem podle návodu k instalaci.
- Ujistěte se, že se zdravotnické křeslo nepřevrátí dozadu, pokud je nastaveno do nejzadnější polohy.
- Před úpravami vždy aktivujte brzdy.



Minimální sklon: -3°

Maximální sklon: +30°

### 3.4.1 Ruční nastavení úhel sedadla/náklonu křesla

- i** Páka náklonu (1) drží plynovou pružinu naklápěcího mechanismu v dané poloze. Když za páku náklonu zatáhnete, dojde k uvolnění plynové pružiny.

#### Změna náklonu sedadla

1. Přidržete pevně tlačnou tyč (2) a stisknutím prstu zatáhnete za páku náklonu (1).
2. Stlačením tlačné tyče dolů nakloňte sedadlo (mezi -3° až +30°).
3. Uvolněním páky náklonu zaaretujte danou polohu.



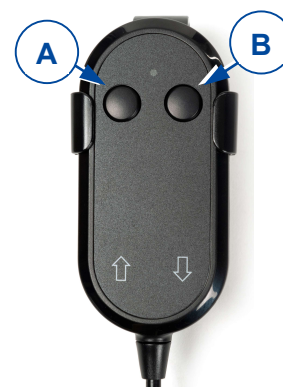
#### Návrat do sedací polohy

1. Přidržete pevně tlačnou tyč a zatáhnete prstem za páku náklonu (1).
2. Pohybujte tlačnou tyčí pomalu nahoru. Uvolněním páky náklonu zaaretujte danou polohu.

### 3.4.2 Elektrické nastavení úhel sedadla/náklonu křesla

#### Změna sklonu sedadla:

1. Stiskněte a podržte tlačítko ručního nastavení.
  - Levým tlačítko [A] pro sklopení sedadla dozadu.
  - Pravé tlačítko [B] pro sklopení sedadla dopředu.
2. Pustěním tlačítka kdykoli se sedadlo zastaví v jakékoli poloze.
3. Pohybem sedadla se opěrka nohou odpovídajícím způsobem zvedne.



### 3.5 Montáž nebo demontáž opěrky hlavy

1. Ujistěte se, že širší strana upevnění opěrky hlavy je umístěna dole.
2. Pomocí elastického pásku namontujte opěrku hlavy do požadované polohy na horní části křesla.
3. Pomocí elastického pásku sejměte opěrku hlavy ze zdravotnického křesla.

### 3.6 Montáž nebo demontáž podnosu

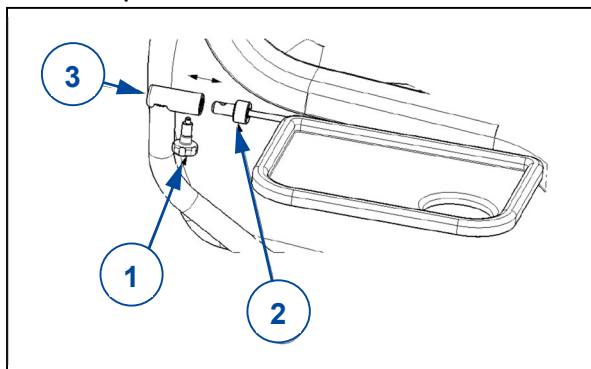


CAUTION

Nebezpečí zranění nebo poškození

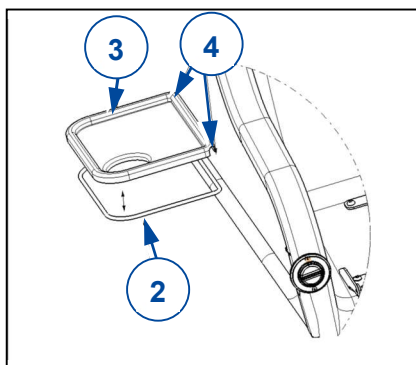
- Nepřetěžujte podnos. Maximální povolené zatížení je 1 kg.

Montáž podnosu:



1. Povolte šroub ①.
2. Nasadte část podpěry podnosu ② na své místo ③.
3. Utáhněte šroub ① pevně rukou.

CS



4. Nasadte podnos ③ na podpěru ② zacvaknutím na místo. Umístěte dva otvory ④ co nejbližší ke křeslu.

Chcete-li podnos odstranit, opakujte kroky v opačném pořadí.

Složení podnosu:

1. Povolte šroub ①.
2. Zatáhněte za rukojeť šroubu ①.
3. Složte podnos.

## 4 Údržba

- i** Pravidelná péče zajistí, že bude zdravotnické křeslo udržováno v dokonale funkčním stavu. Viz webových stránkách společnosti Vermeiren: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

### 4.1 Body údržby

 POZOR Riziko zranění a poškození

Opravy a výměny směji provádět pouze vyškolené osoby. Přitom je třeba používat pouze originální náhradní díly společnosti Vermeiren.

- i** Poslední stránka tohoto návodu obsahuje registrační formulář pro odborného prodejce, který zapíše každý servis.

Servisní intervaly závisejí na intenzitě a frekvenci používání. Požádejte svého prodejce o společnou dohodu na rozvrhu kontrol/údržby/oprav.

#### *Před každým použitím*

Zkontrolujte tyto body:

- Všechny části: Přítomné a nepoškozené či opotřebené.
- Všechny části: Čisté, viz odst. 4.2.1.
- Kola/kolečka, čalounění, bezpečnostní pás, bederní pás: Dobré zajištění.
- Funkce páky náklonu (plynové pružiny), brzdy, přezky pásů.
- Kola/kolečka/pneumatiky; udržujte je bez drátů, vlasů, písku, vláken a jiných nečistot (olej, bláto).
- Stav součástí rámu: Žádná deformace, nestabilita, zeslabení nebo uvolněné spoje
- Čalounění zdravotnického křesla, opěrka hlavy, čalounění sedadla, čalounění lýtkové opěrky: Bez nadměrného opotřebenění (např. promáčknutá místa, poškození nebo roztržení).

Pro případné opravy či výměny částí se obraťte na svého odborného prodejce.

### 4.2 Pokyny údržby

#### 4.2.1 Čištění

 POZOR Riziko poškození

- K čištění křesla nikdy nepoužívejte parní čistič.

Otřete všechny pevné části rámu křesla vlhkým (nikoli mokrým) hadříkem. V případě potřeby použijte jemné mýdlo vhodné na laky a syntetické barvy.

Čalounění lze vyčistit vlažnou vodou a jemným mýdlem. K čištění nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky či houbičku ani tvrdý kartáč.

#### 4.2.2 Dezinfekce

 POZOR Riziko poškození

Dezinfekci směji provádět pouze vyškolené osoby. Poradte se s odborným prodejcem.



### 4.3 Řešení problémů

**VAROVÁNÍ**

Riziko zranění a poškození křesla

- NIKDY se nepokoušejte opravit křesla sami.

I když toto zdravotnické křeslo používáte správně, přesto se může vyskytnout technický problém. Další příznaky mohou znamenat vážný problém. Proto se obraťte na svého odborného prodejce vždy, když zaznamenáte některou z následujících odchylek:

- Divný zvuk;
- Nerovnoměrné opotřebení dezénu na jedné z pneumatik;
- Trhavé pohyby;
- Křeslo se naklání na jednu stranu;
- Poškozená či rozbitá kola/kolečka;
- Poškozený či rozbitý mechanismus naklápění či nožní opěrky.

### 4.4 Konec používání

Po skončení životnosti musí být křeslo zlikvidováno podle místní legislativy pro životní prostředí. Nejlepším způsobem likvidace je rozebrání křesla pro usnadnění přepravy recyklovatelných součástí.

## 5 Technické údaje

Technické údaje uvedené níže platí pouze pro tento křesla při standardních nastaveních a optimálních podmínkách okolí. Během používání berte tyto údaje v úvahu. Pokud byl tento křesla upraven, poškozen nebo došlo k jeho velkému opotřebením, nebudou tyto hodnoty platné.

<b>Značka</b>	<b>Vermeiren</b>
<b>Typ</b>	Zdravotnické křeslo
<b>Model</b>	<b>Eden</b>

<i>Popis</i>	<i>Min.</i>		<i>Max.</i>	
Max. váha uživatele	<b>120 kg</b>			
Celková délka	710 mm vzpřímené, 1330 mm sklopené			
Celková šířka	940 mm, 770 mm se složeným podnosem			
Celková hmotnost	Cca 34 kg			
Hmotnost nejtěžší části	Spodní rám : 15,5 kg			
Maximální překonávání překážek	Neuplatňuje se			
Úhel sedadla	-3°		+30°	
Hloubka sedadla	460 mm			
Šířka sedadla	380 mm	440 mm	480 mm	
Výška plochy sedadla u předního okraje	400 mm		430 mm	
Úhel opěradla	-3°		+30°	
Výška opěradla	830 mm			
Vzdálenost loketní opěrky a sedadla	230 mm			
Maximální zatížení podnos	1 kg			
Celková výška	1350 mm			
Výška sedáku	80 mm			
Teplota skladování a používání	+ 5 °C		+ 41 °C	
Vlhkost skladování a používání	30%		70%	
Vyhrajujeme si právo na zavádění technických změn. Tolerance měření ±15 mm / 1,5 kg / 1,5°.				

Tabulka 1: Technické údaje Eden



<b>Značka</b>	<b>Vermeiren</b>
<b>Typ</b>	Zdravotnické křeslo
<b>Model</b>	<b>Eden-E</b>

<b>Popis</b>	<b>Min.</b>	<b>Max.</b>
Max. váha uživatele	<b>120 kg</b>	
Celková délka	710 mm vzpřímené, 1330 mm sklopené	
Celková šířka	940 mm, 770 mm se složeným podnosem	
Celková hmotnost	Cca 36 kg	
Hmotnost nejtěžší části	Spodní rám : 15,5 kg	
Maximální překonávání překážek	Neuplatňuje se	
Úhel sedadla	-3°	+30°
Hloubka sedadla	460 mm	
Šířka sedadla	380 mm	440 mm 480 mm
Výška plochy sedadla u předního okraje	400 mm	430 mm
Úhel opěradla	-3°	+30°
Výška opěradla	830 mm	
Vzdálenost loketní opěrky a sedadla	230 mm	
Maximální zatížení podnos	1 kg	
Celková výška	1350 mm	
Výška sedáku	80 mm	
Ovládání	IP20, Uin: 24V ---	
Napájecí zdroj / transformátor	Vstup: 100-240 V~, 50/60 Hz, max. 1,5A, Výstup: 24V --- Třída ochrany: IP20 Izolační třída: II Pracovní cyklus: 2min ZAP / 18min VYP	
Teplota skladování a používání	+ 5 °C	+ 41 °C
Vlhkost skladování a používání	30%	70%
Vyhrazuje si právo na zavádění technických změn. Tolerance měření ±15 mm / 1,5 kg / 1,5°.		

Tabulka 2: Technické údaje Eden-E





## Service registration form

This product (name): .....

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:







Vermeiren GROUP NV  
Vermeirenplein 1 / 15  
2920 Kalmthout  
BE

website: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com)